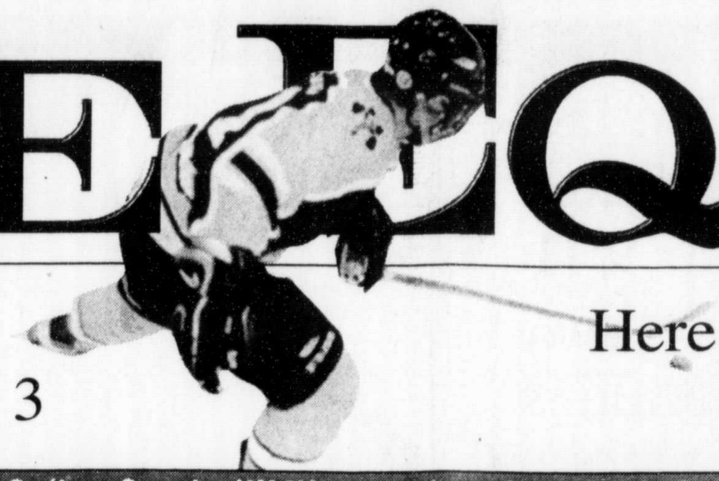
1103 con

THE EQUITY



Bristol selects woman firefighter of the year ... page 3

Here they go, Pontiac Junior "B" camp ends, season starts soon ... page 7

The Voice of the Pontiac since 1883 • Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 119th Year, No. 37 Wednesday, September 18, 2002 • 87 cents

NEWS BRIEFS

Shawville water boiling advisory lifted

SHAWVILLE — A week-long water boiling advisory for Shawville's drinking water was lifted yesterday.

The advisory went into effect Tuesday, Sept. 10 after a sample taken from a house on John Dale Road tested positive for fecal coliform and total coliform.

If one of the eight water samples sent weekly tests positive, a boiling water advisory is sent out to the public.

Shawville secretary-treasurer Denise Dowe said the Québec Ministry of Environment asked that the town run more tests and issue the warning.

"I sent four samples on Tuesday (Sept. 10) and four more samples on Wednesday," Dowe said.

All eight tests were returned negative from the testing lab in Montreal.

"It's not necessary to boil the water anymore before drinking it," Dowe said.

The Russians are coming

PONTIAC — Excited and enthused would best describe the emotions of three students and one supervisor from Vladivostok, Russia due to arrive in Pontiac this Friday afternoon.

They are visiting Shawville and Chapeau students who travelled to Russia last year as part of the GLOBE business program.

The SADC Pontiac initiated this program with the help of the Partnerships for Tomorrow Program (PTP), funded by the Canadian International Development Agency (CIDA) and administered by the Association of Canadian Community Colleges (ACCC) and the Pontiac CLD.

From Sept. 20 to 30, our Russian guests will visit local banking institutions, the University of Ottawa, Pontiac health facilities, beef and dairy farms, high schools, the Supreme Court, the Parliament buildings, local industrial enterprises and more. They will stay with four local families who participated in last year's visit to Russia.

Three warning signs for Quyon beach

QUYON — Action is being taken to prevent any further drownings at the confluence of the Ottawa and Quyon rivers.

The Municipality of Pontiac council will be erecting three signs near the area where Stephane Turcotte and his three-year-old daughter, Taylor, drowned in the Ottawa River Aug. 18.

"It's what we can do as (a council)," said Mayor Bruce Campbell.

A motion was passed unanimously at an Aug. 28 council meeting to erect signs in three places near the confluence of the Ottawa and Quyon rivers.

The signs — in both official languages — are to read, "Swimming Prohibited," and will be placed at the entrance of the Quyon fairgrounds, near the docks in the Ottawa River and on land close to where the two rivers meet.

Campbell said that the issue of public safety along the town's waterfront property has always been a concern.

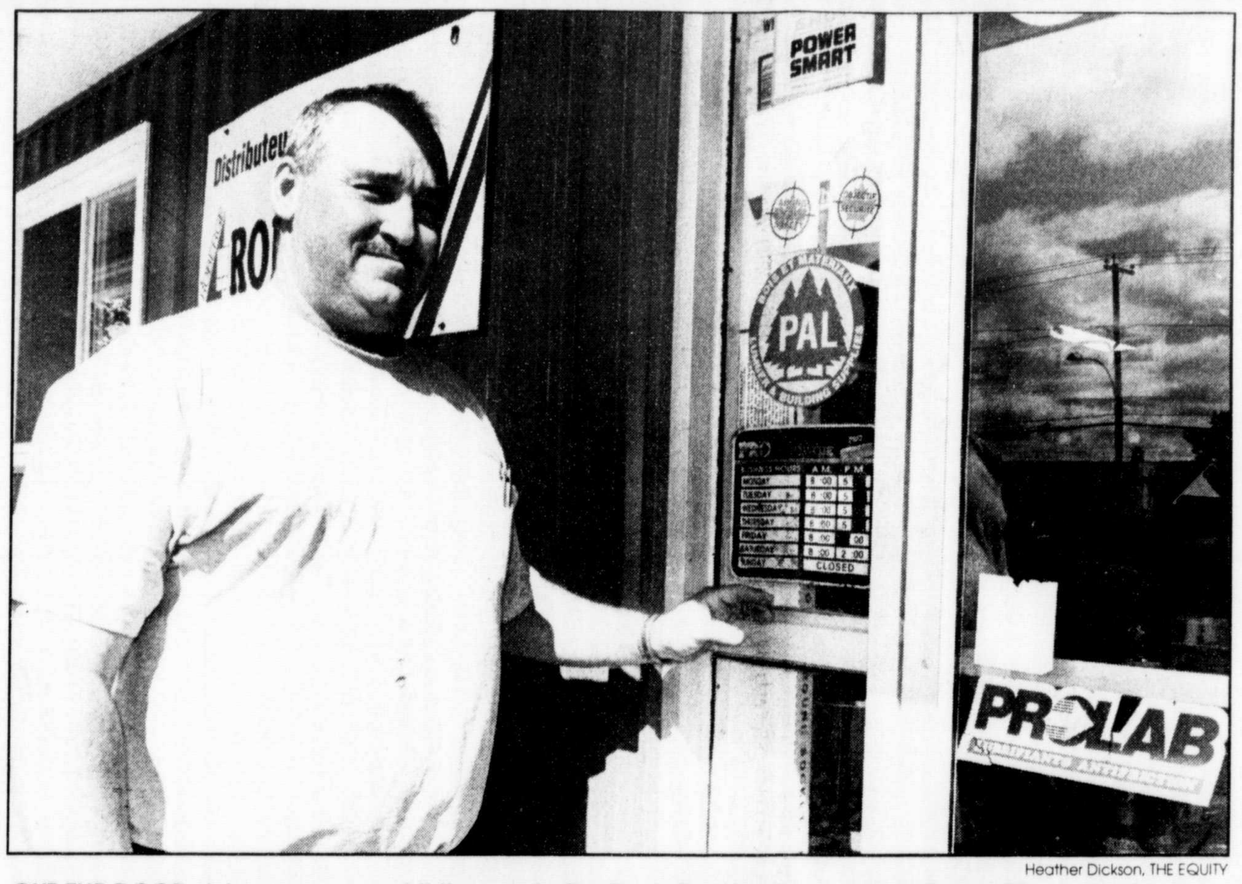
"That whole waterfront has been on my mind for a long time," he said.

"I think (the beach) could use some improvement."

He said that if there was a nice beach on the Ottawa River near the docks, people might be encouraged to swim there instead of at the confluence of the rivers.

"That's no place for anyone to be swimming," said Quyon councillor Hawley Lepine.

continued on page 2



Heather Dickson, THE EQUITY

OUT THE DOOR: A language cop hit the road after Roy's Pro Hardware owner Roger Pilon asked a store employee to phone THE EQUITY with the story about the visit. The language cop was acting on a complaint sent to the Commission de protection de la langue française.

Language cop runs from press

Campbell's Bay store's call to EQUITY scares officer away

By PAUL MCGEE
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY — A language cop fled the scene of an investigation last week after a store owner informed him he was phoning the local newspaper.

The agent of the Commission de protection de la langue française was checking out two signs Wednesday, Sept. 11 at Roy's Pro Hardware in Campbell's Bay when owner Roger Pilon asked an employee to phone THE EQUITY.

"As soon as he saw we were phoning the paper, he left the store," Pilon said.

The language cop was acting on a complaint they received about two signs at the store they claim didn't conform to the language laws. Signs can have English letters, but they can't be more than half the size of the French letters. For example, if the French letters are a half inch high, the English can be no more than a quarter inch in height.

The signs in question were the business hours sign posted on the entrance door and a narrow sign inside the store indicating fishing rods for sale. The fishing rods sign is nudged up against the ceiling.

The language cop was acting on a complaint sent to the Commission in Montreal that the signs were contrary to the letter of the language laws.

The fishing rod signs were posted in French and English, but to the complainer, and the language cops, the fact the letters were the same size was grounds for a visit by the language cop.

The business hours sign posted to the entrance was in English only.

MoP faces hefty La Pêche bill

Neighbour threatens to cut off firefighting services if not paid

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

LUSKVILLE — La pêche has threatened to cut off fire service to Municipality of Pontiac residents near Lac La Pêche, over a $68,000 bill.

MoP has been given a due date of Sept. 23 to either come up with the money or lose vital fire protection services and road maintenance that La Pêche Mayor Robert Bussière claims his municipality has been providing.

Because the La Pêche Fire Department is closer to houses in the Lac La Pêche region of MoP, it has been servicing those residents.

"We're looking into it," said MoP Mayor Bruce Campbell.

"We'll be going over there (to La pêche) to discuss it with the mayor and secretary-treasurer."

Campbell said the meeting is scheduled for next week.

Campbell feels $68,000 might be a little inflated, but, "there are some legitimate bills there."

Annexation wars

MoP council is considering annexing a section of land in the southern part of La Pêche, west of the Eardley-Masham Road.

"It (has) the road that goes in and out of our municipality," Campbell said, of the reason for taking the land from La Pêche.

He said it would make more sense if Pontiac was in possession of the whole road instead of La Pêche being in charge of maintaining only a section of it.

Campbell said council is also looking into setting up a fire station on the Eardley-Masham Road, if fire services are cut off by La Pêche Sept. 23.

He said a small garage used to house a pumper truck, which could respond to fires before the Quyon Fire Department, is being considered.

Solar aquatics

The solar aquatics debate has moved a bit closer to a conclusion.

"We're one step closer," Campbell said at the monthly meeting Sept. 10 as the motion to pay $95,000 for a final report on the cost of solar aquatics or a lagoon was passed.

"As soon as Municipal Affairs approves it (the final report) and it's done, we can go to the people with it," Campbell said.

He said he expects a referendum on the issue to be ready as early as December.

Motion wins, loses

MoP will not be looking into joining Pontiac MRC as soon as some of its councillors thought.

A motion, that was originally suspended by Municipal Affairs in August because of a wording problem, was defeated at council at the Sept. 10 meeting.

The motion asked for members of Pontiac municipality to consult with Pontiac MRC administration about the cost of fusion.

Coun. Bill Twolan, who was originally in favour, voted against the motion the second time around.

"I just feel council has enough on its plate right now," he said.

He cited issues such as solar aquatics and the La Pêche bill as priorities.

Victims, families remembered in Pontiac tributes to Sept. 11

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — They may have occurred a year ago, but many people still carry vivid memories of the terrorist attacks on the U.S. Sept. 11, 2001.

Tributes in memory of the more than 3,000 victims — including 24 Canadians — who died in the attacks on the World Trade Centre and the Pentagon and in a downed hijacked plane in Pennsylvania, were held in Pontiac.

The victims and their families were remembered in tributes at the Onslow and Dr. S.E. McDowell elementary schools in, respectively, Quyon and Shawville on the morning of Sept. 11. Later that day, a commemorative service was held at Veterans' Memorial Park in Shawville.

McDowell remembers

At McDowell school, class representatives carrying candles entered the darkened gym where the remaining students were waiting.

Principal Stuart Aitken welcomed the students to the tribute in memory of the "horrific tragedy" and reminded everyone of the preciousness of life."

"Life is so fragile," Aitken said. "We should focus on today."

"Every day is special, every hour, every minute is special. We need to value life."

In addition to a reading by Keith Tubman and poems by students Emma Howie, Jessica Chevrier and Brooke Carson, the entire assembly sang *Let There Be Peace* and the school's choir sang *Song of Peace.* A minute of silence in remembrance of the victims was held before the assembly sang *O Canada.*

Onslow towers

Students at Onslow Elementary School paid their own unique tribute to the victims of Sept. 11.

The 137 kindergarten to Gr. 6 students brought 11 coins each to the school, where they were glued to cardboard cutouts depicting the World Trade Center towers. All of the students participated in an assembly in the school gymnasium as well.

"It was a very low key assembly," said principal Damian Curley.

"Mrs. (Eileen) McCrae was the power behind it. Her class put the project together."

Curley said the overall message of striving for world peace was brought closer to home.

"But the message the kids went home with was 'peace in the playground,'" Curley said.

The assembly had McCrae's Grades 4 and 5 classes reading reflections about what Sept. 11 means to them. Also, the children sang the Canadian and American national anthems in tribute.

McCrae said that the $175 the children raised with their "coin towers" will go toward the families of the 24 Canadian victims.



Heather Dickson, THE EQUITY

REMEMBERING SEPT. 11: Students at Dr. S E McDowell Elementary School in Shawville participated in a remembrance service last Wednesday to pay tribute to the victims of 9/11. Tessa Corrigan, leading, with Selina Legere, following, of the five-year-old kingergarten class participated in the candlelight procession which opened the solemn tribute.

"We hope they'll make a scholarship for those children (who lost parents in the Sept. 11 attacks)," McCrae said.

About 100 people — many carrying candles — turned out at Veterans' Memorial Park in Shawville to participate in the service sponsored by the Shawville Ministerial.

Rev. Daryl MacPherson, of the Standard Church, opened the service by recounting the story of a little boy who woke up that fateful morning and after seeing the dramatic images of the burning towers asked, "Is the world OK ?"

continued on page 2

Terry Fox Run raises cancer research funds

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — Some walked. Some ran. And others took their bicycles.

Though the modes of transportation differed, the participants in the annual Terry Fox Run in Shawville set out from Pontiac High School at 2 p.m. Sunday with a common cause: to raise money for cancer research.

The Terry Fox Run was first held in 1981 to continue the fundraising campaign begun by Terry Fox and his Marathon of Hope in 1980.

In April of 1980, Fox, who had his right leg amputated in 1977 after a malignant tumour was discovered, set out from the east coast on a cross-Canada run with the hopes of raising one dollar for every citizen of Canada.

Though Fox lasted 143 days and 5,373 kilometres, he stopped the Marathon of Hope in Thunder Bay in September due to the cancer spreading to his lungs.

Fox died June 28, 1981, but not before he saw the Marathon of Hope fund reach $25 million. Canada had a population of about 24 million: Fox's goal had been reached.

continued on page 2

Lionettes drive first car rally to success

Shawville club sends 19 cars, 75 riders on the road in community fundraiser

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — The first-ever Shawville Lionettes Car Rally Saturday was a hit with organizers and participants alike.

"It turned out very good," said Lionette Judy Young. "There was a good response. The proof is in the pudding."

The rally attracted 75 people who mostly teamed up in foursomes in one car for the 66-kilometre drive through Bristol and Clarendon looking for clues.

The organizers measured the distance required to collect all the clues at 66 kilometres and awarded a potted plant to driver Lisa Cartman and her team of Jayne Hines, Rhonda Richardson and Kara Brown for recording exactly 66 kilometres.

"The Shawville Lionettes should be given a heroes welcome," said Lyse Lacourse, who teamed with Janey Graham, Leslie Graham, Elaine Telford and Nancy Arniotis.

"From the moment you walked into the Lions Hall for registration, you felt welcome."

Lacourse, whose team came home in three and a half hours, said the car rally was a test.

"If you're not observant before, you learn to become so very quickly," she said.

Though held on a beautiful sunny day, the rally did take the players into out-of-the-way places.

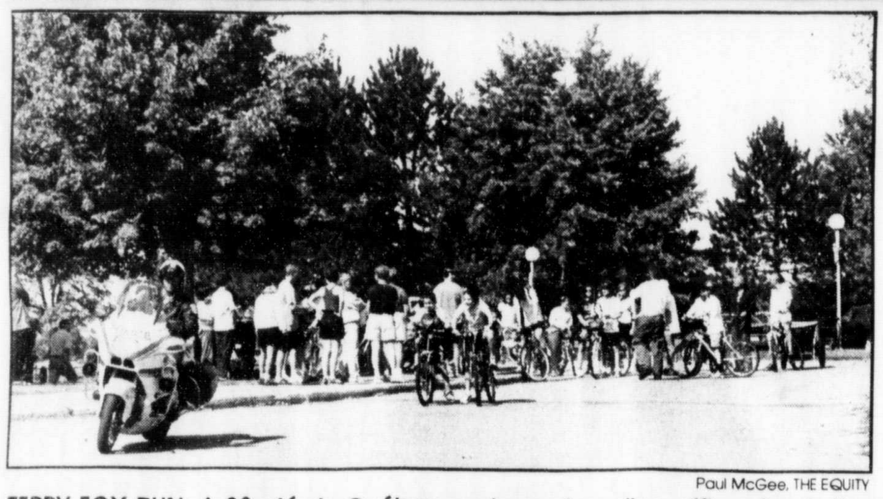
"I would not want to get stranded on Magic Road," Lacourse said. "It was scary."

(Magic Road is a tree-lined, narrow summer lane running between the 6th and 9th Lines in Bristol Municipality.)

Organizers say one carload, obviously in no hurry to return to the Lions Hall, even stopped for a bite to eat.

continued on page 2

FROM THE FRONT



Paul McGee, THE EQUITY

TERRY FOX RUN: A Sûreté du Québec motorcycle police officer leads the way at the annual Terry fox Run in Shawville Sunday.

Terry Fox Run raises money

continued from page 1

Since that inaugural race, the Terry Fox Run has become an annual event in cities and towns countrywide, including Shawville.

One of the youngsters in this year's run, which had 91 participants including donors, had a personal reason for cycling the 10 kilometres to Moffatt Road and back.

"(I entered) because my father had cancer and died from it," said 13-year-old Danny Hobbs, whose father Kelly died in 1993.

Before the run began, co-organizer John Petty reminded the participants of what the run means to the greater community.

"I'd like to thank you for coming," Petty said.

"I was speaking with Darryl Fox, Terry's brother, and he told me that in the 20 years since the run began, they've raised $300 million.

"I know that progress has been made in cancer research and it's thanks to people like you. You are a small, but powerful, group."

Though small in numbers, this year's run has taken in about $3,000 to date.

Following is a list of top finishers by category and top sponsors:

Top Runners-Male

First: Todd Hoffman, 47:08 minutes. Second: Cory Closs, 55:44. Third: Matthew Hobbs, 60:51.

Top Runners-Female

First: Debbie Smith, 66:06. Second: Kathy Murray, 82:10. Third: Lacie White, 82:56.

Top Runners-PHS Female

First: Holly Richardson, 94:31.

Male

First: Cory Closs, 55:44. Second: Anthony Valin, 70:01. Third: Steven Cahill, 79:50.

Top Bikers-Overall

First: John Petty, 21 minutes. Second: Julien Lamarche, 23:45. Third, Randy Beattie, 24:30.

Top Bikers-PHS

First: Patrick Latreille, 26:40. Second: Allison Lewis, 34:06. Third: Chelsea Smith.

Top Bikers-McDowell

First: Jordan Beardsley: 27:04. Second: Colby Richardson: 31:50. Third: Deanna Valin, 32:50.

Pontiac tributes for 9/11 victims, families

continued from page 1

"It's quite a burden for a little boy to be carrying," Rev. MacPherson said.

However, Rev. MacPherson said, the burden can be made lighter.

"We have to look to God for hope," he said, "and that hope can be found in God."

Rev. Dana Visneskie, of Bethel Pentecostal, said the tragedy is a reminder that we have to be prepared to die.

"There is a time to leave this life and enter a life of eternity," he said.

"We have to be ready to meet the Lord."

Rev. Roger Young, of the Anglican Church, said that we have to be delivered "from hatred and revenge."

"We have to pray for those who died today," he said.

After a moment of silence, United Church Rev. Paula Mullin said the candles serve as a remembrance of "people lost and events of our lives."

"It's a symbol of light and life in all of us," she said.

"Look how much light a small candle can throw in a dark room."

Two young members of the service recall last year's Sept. 11.

"I saw it and it was really, really sad," said seven-year-old Holly Campbell, of Shawville.



Her twin sister, Hayley, agreed: "I ran into my playroom ... because it was very sad."

Michael Lloyd, THE EQUITY

UNIQUE TRIBUTE: Students at Onisow Elementary School in Quyon paid tribute to the victims of Sept. 11 by gluing coins to a cutout of a skyscraper, representing the World Trade Center. Each class put their towers on display in the gym.

Lionettes drive first car rally

continued from page 1

One entry even stopped along the way and set up a barbecue and had a steak lunch with all the trimmings," said Lionette Jean Smith.

At the end of the day, the Lionettes announced the following winners and the amounts won:

First: Elwyn Lang, Lynn Lang, Beryl Smart and Nancy Tubman, $80.

Second: Richard Guillern, Sharon Crawford, Florence Way and Lisa Coles, $40.

Third — Betty Brownlee, Elwyn Brownlee, Wilmer Barber and Ann Marie Barber.



Paul McGee, THE EQUITY

CAR RALLY: The Shawville Lionettes held its first car rally Saturday, with 19 cars and 75 riders taking part in the fundraiser. Here, the team of (clockwise from front, left) Lyse Lacourse, Janey Graham, Elaine Telford and Leslie Graham stand at their car. Missing is teammate Nancy Arniotis.

Three warning signs for Quyon

continued from page 1

Lepine hopes the signs will make people think twice before stepping into the water.

Campbell said that council just needs to get permission from the Quyon Ensemble (the owners of the fairgrounds in Quyon) for the sign that goes near the Quyon River.

Jack Graham, president of the Quyon Ensemble, told THE EQUITY that he encourages council's efforts to put up the signage.

"We haven't heard from council yet, but we have no objection to it at all," Graham said.

Where?

"It all depends where they want to put it," said Graham, about where the sign would go on the Ensemble's land.

He said that permission to post the sign wouldn't be needed if it was erected close to the water.

"But we have no problem with (warning signs) there," Graham said.

A petition, asking that council put signs up to warn people not to swim near where the Quyon and Ottawa rivers meet, has been circulating since the drownings but has yet to be presented to council.

Happy 85th Birthday, DAD

September 20, 2002



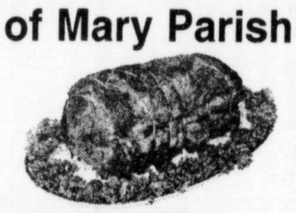
Orla Young

Love and Best Wishes

Betty and David, Doug and Ramona, Susan and Wayne and families

Mixed Party
in honour of
Rod Twolan and Julie Côté
Saturday, September 21, 2002
Pine Lodge, Bristol, 9:00 p.m.

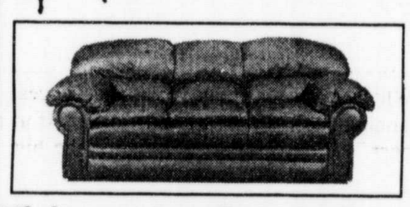
Holy Name of Mary Parish
ROAST BEEF SUPPER



Sunday, September 22nd
3:30 - 6:30 p.m., Lions Hall
Quyon, Quebec
Adults - $10.00 Under 12 - $5.00

Pontiac Wagon Train
GENERAL MEETING
Thursday, September 19 at 7:00 p.m.
Shawville Village Inn
(formerly Connelly's)
Hwy. 148, Shawville

Braeside Home Furnishings
STOREWIDE CLEAROUT PLUS WE PAY THE GST



Visit our Leather Gallery for the nicest selection and prices the city can't beat!



NEW SELECTION OF LAMPS, PICTURES & ACCESSORIES $59.95 & up



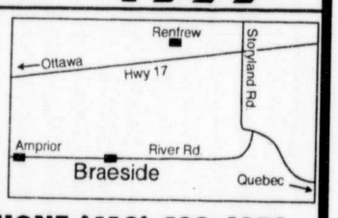
SOLID PINE BEDROOM
INCLUDES:
Triple Dresser + 2 Nites
Master Armoire
54-60 Headboard
Available in 12 finishes
Made in Canada
Now **$2695.00**



SKLAR PEPPLER - In Stock
Sofa & Loveseat
& 2 Pair Toss Cushions
Rose/Beige/Blue Floral
Reg. ~~$2599~~ Now **$1999.00**

HOURS:
Mon - Thurs 9-5:30 pm
Friday 9-9 pm
Saturday 9-5 pm
FREE DELIVERY!
All Over the Ottawa Valley!

Braeside Home Furnishings
Don't Miss This Great Event!



852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859

AECL Atomic Energy of Canada Limited
EACL Énergie atomique du Canada limitée

Thanks for visiting us, we enjoyed your company.

Our summer visits program is over, but we would like to say thanks for dropping in.

If you have any questions about AECL Chalk River Laboratories or the nuclear industry, please phone 1-800-364-6989

Check out our Web site: www.aecl.ca

Merci de nous avoir rendu visite, votre présence a été appréciée.

Notre programme de visites d'été a pris fin et nous aimerions vous remercier d'être passé nous voir.

Si vous avez des questions concernant les Laboratoires de Chalk River d'EACL ou l'industrie nucléaire, veuillez téléphoner au 1 800 364-6989

Veuillez consulter notre site Web à l'adresse : www.aecl.ca

FAMILY MEDIATION
Couple one day, **parents forever!**



Act in your child's best interest.
Before beginning legal proceedings, seek the advice of a family mediator.
Certain consultations are free of charge.

Family mediation: a good way to get along.

A list of mediators is available at the following address:
www.justice.gouv.qc.ca

Justice Québec

Firemen fêted, awarded at ball

By PAUL MCGEE
Equity Editor

WALTHAM — Though 30 is not that old, the Waltham Fire Department is still in tip-top shape for its age.

Founded in 1972 by a municipal council resolution, the fire department has certainly evolved from its beginning in a small shed, with a make-shift pumper truck and 1,000 feet of hose.

"We now have a fire hall with three bays, an office, facilities, a pumper truck, a tanker, and a rescue vehicle," said Fire Chief Larry Perry at the annual firemen's ball at the Waltham municipal hall.

"We have hand-held radios, and all the firefighters have pagers so they can be alerted anytime, anywhere in our municipal area."

As well, with the Jaws of Life, the firefighters are fully equipped to respond to motor vehicle accidents.

"Some of you may remember a Virginia Slims TV commercial with a woman holding a cigarette and the announcer saying, 'You've come a long way, baby,'" Perry said. "The same can be said about the fire department: 'You've come a long way, baby.'"

Quality force

The volunteer fire department now has 20 firefighters and two dispatchers, and is recognized throughout Pontiac MRC as a quality force.

"When I go around Pontiac, others verify for me that the Waltham Fire Department is great," said Mayor Paul Ryan. "It is held in high esteem and that makes me very proud."

Ryan said that when his municipality faced the spring flood waters, the firefighters were instrumental in helping the municipality deal with the problem.

The firefighters and their wives were treated to a fine buffet meal prepared by the Waltham Station ladies before the annual awards for Firefighter of the Year and the Governor-General's Award for 20 years service were handed out.

The Governor-General's Award was presented to 20-year veteran Gerald Chassie, who joined in 1981 and was promoted to lieutenant in 1988, to captain in 1989 and was selected as deputy fire chief in 1990.

Great example

"He's a great example of a firefighter, and serves both the fire department and the community," Perry said. "He has an easy smile and an open, genuine personality."

The Firefighter of the Year award went to Charlie Ethier, an original member of the department.

"He's a workhorse," Perry said. "Whether it's building or planning, he's our chief engineer."

And, he has a sense of humour to boot.

"Larry, as of next Saturday, he gets to join the seniors' supper," shouted a woman in the crowd."

"I knew you'd say that," Charlie chuckled."

Though Ethier and Chassie were singled out for individual awards, Perry paid tribute to all the firefighters. Perry reminded everyone that being a firefighter requires many hours spent behind the scenes.

"It's a bit like painting a house," he said. "The time spent on planning and preparing greatly exceeds the time spent painting."

In addition to the countless hours at meetings and such, firefighters are always at the ready.

"They get called in the middle of the day, in the middle of their sleep, in the middle of everything ... ," said Perry, who drew laughter at the pause in his sentence.

Praised troops

Just as Perry praised his troops, he was honored at the end of the evening by Coun. Wayne Venne, who said that the fire department's rise and success is greatly due to the effort of Perry. Fittingly, the highly active chief was given a standing ovation.



Paul McGee, THE EQUITY

WALTHAM TOP FIREFIGHTER: Waltham fire Department firefighter Charlie Ethier (left) receives the firefighter of the Year Award from Chief Larry Perry at the annual ball at the community hall Saturday evening.

Bristol firefighters kick up heels at annual ball

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

BRISTOL — The air was hot and sticky on the dance floor of the Bristol Fire Department's Firemen's Ball on Sept. 7, but it didn't stop people from moving to the music.

The event, held at the Bristol municipal hall, began at 9 p.m. and was in full swing in less than an hour.

A crowd of about 150 people filled the hall with a good mix of locals and cottagers, who came out to support the fire department.

Bristol Fire Chief Wayne Wiggins performed a few songs with the house band as they switched from country rock to old-time music, complete with a caller.

The first speech Wiggins made was to thank the visiting firefighters from around the county.

"We certainly appreciate that," he said of their presence, "Thanks for coming out."

Bristol Mayor Jack Graham, after a day of loading hay bales for Hay West down at Bristol Mines, thanked the firefighters.

"I'm here to thank you for your work," he said. "It really shows when you put that effort out in the community."

Wiggins said that the success of the fire department was a reflection of the community. He thanked all involved.

The evening became somber for a few moments as members of the Pitt family — cottagers from Norway Bay — presented an award to firefighter John Kelly.

"I might get a little emotional about this," said Randy Pitt.

"Six-and-a-half months ago I lost my father. "And I just want to thank the firefighters who tried to save his life."

Kelly was the responding firefighter who performed CPR on Pitt's father Feb. 17.

"John did his best," Randy said, trying to hold back the tears. Kelly was visibly moved by the recognition and thanked the family.

Next on the agenda was the firefighter of the year award and it was presented to the department's only woman.

Darlene Wiggins, Wayne's wife, won the award.

Wiggins was quick to assert himself as chief.

"When I tell her something to do at the fire hall, she has to listen," he joked.

"And it's the only time I do," she shot back.



Michael Lloyd, THE EQUITY

MRS. FIREFIGHTER OF THE YEAR: The Bristol Firefighter of the Year award was presented to Darlene Wiggins at the Firemen's Ball Saturday. Wiggins is pictured here with fellow Bristol FD member Barry Horner at the Bristol municipal hall.

NOW OPEN
at the
RENFREW INN
"The Art of Sunday Brunch"
10:30 a.m. - 1:30 p.m.
760 Gibbons Rd., Renfrew
Hungry Hare RESTAURANT
1-613-433-FOOD
RW-RM 360
432-8109

PUBLIC NOTICE

Review of THE SOCIAL UNION FRAMEWORK AGREEMENT

The **Social Union Framework Agreement (SUFA)**, signed on February 4, 1999, is an agreement between the federal, provincial* and territorial governments that guides intergovernmental cooperation in areas such as post-secondary education, training, health and social services, as well as social assistance.

The Ministerial Council on Social Policy Reform and Renewal, a federal/provincial/territorial organization, is undertaking a review of the Agreement and invites all interested parties to comment on the Agreement and its implementation. The Council is also interested in Canadians' views on what can be done to build on the strengths of the Agreement and to address any weaknesses.

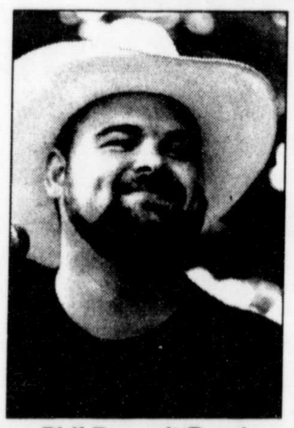
For more information about the SUFA, or to find out how to provide comments, visit **www.sufa-review.ca**, or call **1-800-O-Canada. (TTY: 1-800-465-7735)**.
The submission deadline is **October 18, 2002**.
**The province of Quebec did not sign this agreement.*

Government of Canada / Gouvernement du Canada — Canada

Oktoberfest
Ladysmith
October 4, 5, 6, 2002



Eddie & The Stingrays



Phil Denault Band



Golden Keys

FRIDAY, OCTOBER 4
5:00 pm • Gates Open
• Food Available
6:00 to 9:00 pm • Joe Teevens Band
7:00 pm • Registration: Four Wheel Bike Pull
7:30 pm • Four Wheel Bike Pull
• Fashion Show (in the Auditorium-Ladies and Gents)
8:45 pm • Opening Ceremonies with Mark Papousek (in the Clarence Bretzlaff Building)
• Welcome by President, Lorraine Bretzlaff Cluff
• Greetings from Dignitaries and Thorne Council
9:00 pm to 1:00 am
• Eddie and The Stingrays

SATURDAY, OCTOBER 5
8:30 to 10:30 am
• Breakfast available - Dining Hall
9:00 am • Registration: Horseshoe Tournament
10:00 am • Craft Booths Open (close 7 pm)
• Bar Open
11:00 am • Registration for 4x4 Truck and Modified Tractor Pull
12:30 pm • Truck and Tractor Pull Starts
• Terry Eggert and Fast Trax
(afternoon entertainment in the Dining Hall)
1:00 to 6:00 pm
• Golden Keys Band (from Kitchener)
6:00 to 10:00 pm • Alamo
10:00 pm to 2:00 am • Phil Denault Band

SUNDAY, OCTOBER 6
GERMAN COSTUME DAY
8:30 to 10:30 am
• Breakfast available - Dining Hall
9:30 am • Church Service (St. John's Lutheran Church)
10:00 am • Craft Booths Open
• Bar Open
10:30 to 11:00 am
• Registration for Parade
11:00 am to 12 noon
• Registration: Giant Pumpkins and Vegetables (children and adults)
• Weigh-in for Giant Pumpkins
• Pumpkin Show (age 12 and under only)
12: noon • Parade with Arnprior McNab Pipes and Drums
1:00 pm • Horse Draw
1:30 to 6:00 pm
• Golden Keys Band (from Kitchener)

All Weekend
• Oktoberfest Dancers will perform Friday, Saturday and Sunday • Enjoy German and Canadian Cuisine (Main Dining Hall closes at 10 pm. Food will be available all hours in the Clarence Bretzlaff Building) • Beer Garden • Music • Dancing • Mini-Midway for the Kids
PASSES: Daily $6.00
Weekend: $15.00 (up to & including Fri. evening)
Children under 12 Free
Free Rough Camping - first come basis

OKTOBERFEST LADYSMITH
TCRA Centre, Ladysmith, QC
For information call:
819-647-5306

GM CANADA WIDE CLEARANCE

SO MANY DEALS. SO LITTLE TIME.

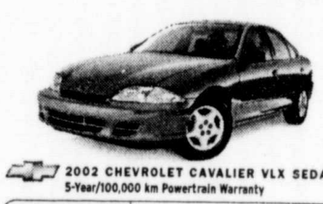
1 FINANCE 0%‡ + $0 DOWN PAYMENT† $0 PAYMENTS FOR 90 DAYS† $0 INTEREST FOR 48 MONTHS†
purchase financing up to 48 months on virtually all new 2002 vehicles

OR 2 RETAIL CREDIT UP TO $3000^
Get up to $3000 in retail credit on the cash purchase of virtually any new 2002 model▼

OR 3 DRIVE AWAY LEASE**
GM makes your first payment
$0 DOWN PAYMENT
$0 SECURITY DEPOSIT
**CERTAIN TAXES, PPSA AND ADMINISTRATION FEES MAY APPLY



2002 CHEVROLET CAVALIER VL COUPE OR SEDAN
5-Year/100,000 km Powertrain Warranty
DRIVE AWAY LEASE** $217* PER MONTH/48 MONTH SMARTLEASE INCLUDES FREIGHT
$0 1ST LEASE PAYMENT
$0 DOWN PAYMENT
$0 SECURITY DEPOSIT
$11,398* CASH PURCHASE PRICE EXCLUDES FREIGHT



2002 CHEVROLET CAVALIER VLX SEDAN
5-Year/100,000 km Powertrain Warranty
DRIVE AWAY LEASE** $253* PER MONTH/48 MONTH SMARTLEASE INCLUDES FREIGHT
$0 1ST LEASE PAYMENT
$0 DOWN PAYMENT
$0 SECURITY DEPOSIT
$16,998* CASH PURCHASE PRICE EXCLUDES FREIGHT
INCLUDES NO-CHARGE AIR▼



2002 CHEVY TRACKER LX 4x4
DRIVE AWAY LEASE** $281* PER MONTH/48 MONTH SMARTLEASE INCLUDES FREIGHT
$0 1ST LEASE PAYMENT
$0 DOWN PAYMENT
$0 SECURITY DEPOSIT
48 MONTH SMARTLEASE $198* PER MONTH; $2,970 DOWN PAYMENT PLUS FREIGHT
$0 1ST LEASE PAYMENT
$0 SECURITY DEPOSIT
OR
$16,998* CASH PURCHASE PRICE EXCLUDES FREIGHT



2002 ALERO GX SEDAN BY OLDSMOBILE
5-Year/100,000 km Powertrain Warranty
DRIVE AWAY LEASE** $297* PER MONTH/48 MONTH SMARTLEASE INCLUDES FREIGHT
$0 1ST LEASE PAYMENT
$0 DOWN PAYMENT
$0 SECURITY DEPOSIT
48 MONTH SMARTLEASE $238* PER MONTH; $3,940 DOWN PAYMENT PLUS FREIGHT
$0 1ST LEASE PAYMENT
$0 SECURITY DEPOSIT
OR
$19,498* CASH PURCHASE PRICE EXCLUDES FREIGHT



ENERGUIDE The most fuel-efficient van in its class▲
5 STAR SAFETY RATING. Chevrolet Venture Series 1, 2-Door Base and Extended Models.

2002 CHEVROLET VENTURE VALUE VAN
DRIVE AWAY LEASE** $332* PER MONTH/48 MONTH SMARTLEASE INCLUDES FREIGHT
$0 1ST LEASE PAYMENT
$0 DOWN PAYMENT
$0 SECURITY DEPOSIT
48 MONTH SMARTLEASE $228* PER MONTH; $3,800 DOWN PAYMENT PLUS FREIGHT
$0 1ST LEASE PAYMENT
$0 SECURITY DEPOSIT
OR
$21,498* CASH PURCHASE PRICE INCLUDES RETAIL CREDIT EXCLUDES FREIGHT
PURCHASE FINANCING UP TO 60 MONTHS†



2002 CHEVY S-10 EXTENDED CAB
DRIVE AWAY LEASE** $326* PER MONTH/48 MONTH SMARTLEASE INCLUDES FREIGHT
$0 1ST LEASE PAYMENT
$0 DOWN PAYMENT
$0 SECURITY DEPOSIT
48 MONTH SMARTLEASE $258* PER MONTH; $2,590 DOWN PAYMENT PLUS FREIGHT
$0 1ST LEASE PAYMENT
$0 SECURITY DEPOSIT
OR
$23,698* CASH PURCHASE PRICE EXCLUDES FREIGHT

For the latest information, visit us at gmcanada.com, drop by your local Chevrolet • Oldsmobile Dealer or call us at 1-800-GM-DRIVE. ‡Offer available on approved GMAC purchase financing up to 48/48/48/48/60/48 months. Example: $10,000 at 0% APR, the monthly payment is $208.33/$166.67 for 48/60 months. Cost of borrowing is $0. Total obligation is $10,000. Down payment, trade and/or security deposit may be required. Monthly payment and cost of borrowing will vary depending on amount borrowed and down payment/trade. 0% purchase financing does not apply to 2002 Corvette, Cadillacs, Chevy Express, Full size vans-cargo (non Y91 models)/cutaway, Silverado Regular and Extended Cab 2500/3500 (non C6P models), Silverado Crew Cab 2500/3500, and Silverado 3500 HD Chassis Cabs (Carryover Style). 0% purchase financing on approved GMAC credit only for most 2002 vehicles. Term up to 48 months for most 2002 cars, vans, sport utilities and compact trucks. Term up to 36 months for most 2002 full-size trucks, full-size utilities and Camaro. "Drive Away Lease" offer does not apply to purchase financing offer. †Don't pay for 3 months offer available on approved GMAC financing only and applies only to 2002 Cavalier, Alero, Malibu, Impala, Monte Carlo, Intrigue, Venture, Silhouette and Tracker, Blazer, TrailBlazer, S-10, Silverado and Avalanche. ▼Retail Credits available on cash purchase only. Retail credits are included in cash purchase prices in this advertisement ($3,100/$1,000/$3,700/$2,200/$3,000/$1,000 for Cavalier VL Coupe/Sedan R7A/Cavalier VLX Sedan R7B/Tracker LX X81/Alero GX Sedan R7A/Venture Value Van R7A/S-10 Ext Cab R7B). The SMARTLEASE monthly payment and the GMAC purchase finance rate are not available with and are not calculated on the "Cash Purchase Price" as shown. The difference between the price for the SMARTLEASE/GMAC Purchase Financing offer and the "Cash Purchase" offer is deemed under provincial disclosure laws to be a cost of borrowing, whether or not the same represents actual interest, and is required to be expressed as an annual percentage rate of 10.46%/2.83%/10.01%/5.34%/3.56%/2.04%. Cash purchase price excludes freight ($795/$795/$850/$845/$995/$850) licence, insurance, PPSA, registration, administration fees and taxes. **For 2002 Cavalier VL Coupe/Sedan R7A/Cavalier VLX Sedan R7B/Tracker LX X81/Alero GX Sedan R7A/Venture Value Van R7A/S-10 Ext Cab R7B, General Motors will pay first month's lease payment (including PST/GST as applicable) plus security deposit. Drive Away Lease includes freight ($795/$795/$850/$845/$995/$850). Licence, insurance, registration, PPSA, administration fees and environmental taxes not included. **/*SMARTLEASE Offers based on a 1.5%/0.5%/1.9%/0.9%/1.9%/3.4% annual lease rate, 48-month term for Cavalier VL Coupe/Sedan R7A/Cavalier VLX Sedan R7B/Tracker LX X81/Alero GX Sedan R7A/Venture Value Van R7A/S-10 Ext Cab R7B. $0.12/km charge over 80,000 km for 48 months. Option to purchase at lease end is $5,245/$5,047/$6,887/$8,685/$8,825/$10,051/$12,479 (Cavalier VL Coupe/Sedan R7A/Cavalier VLX Sedan R7B/Tracker LX X81/Alero GX Sedan R7A/Venture Value Van R7A/S-10 Ext Cab R7B), plus applicable taxes. Other lease options available. *Freight ($795/$795/$850/$845/$995/$850), licence, insurance, registration, PPSA, administration fees and taxes not included. ¥General Motors will provide the Dealer with a credit equivalent to the value of air conditioning ($989) Cavalier VLX/Cavalier Z24, plus applicable taxes. Such credit has already been applied to the relevant lease and cash purchase offers shown in this advertisement. ‡†**▼*¥Offers apply as indicated to new or demonstrator 2002 models of Cavalier VL Coupe/Sedan R7A/Cavalier VLX Sedan R7B/Tracker LX X81/Alero GX Sedan R7A/Venture Value Van R7A/S-10 Ext Cab R7B delivered on or before September 30, 2002. Offers apply to qualified retail customers in the Ontario Chevrolet • Oldsmobile Dealer Marketing Association area only (including Outaouais and excluding Northwestern Ontario). Dealers are free to set individual prices. Limited quantities of 2002 models available. Dealer trade may be required. Limited time offer that may not be combined with other offers and is subject to change without notice. Certain exceptions apply. See your Dealer for conditions and details. ΔTests conducted by the U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). ▲Best in class. Based on Transport Canada Fuel Economy Ratings.

CHEVROLET Oldsmobile GM

0% Purchase Financing also available on Malibu, Impala, Monte Carlo, Intrigue, Aurora, Camaro, Silhouette, Astro, Tracker, Blazer, TrailBlazer, Bravada, Tahoe, Silverado and Avalanche.

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

•

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Michael Lloyd
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

•

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

•

Subscription rates (tax included):

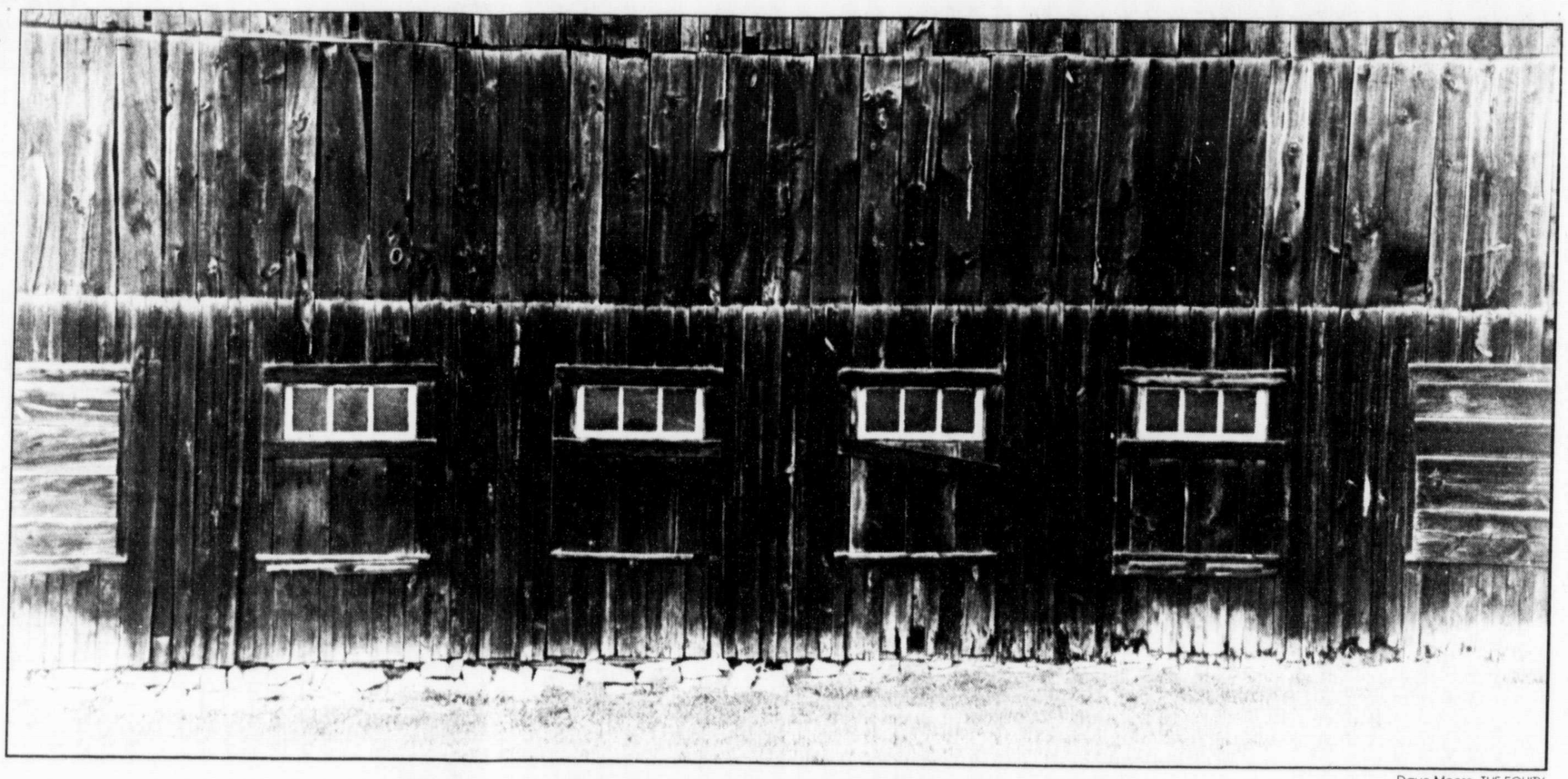
Pontiac County	$28.76
Quebec	$40.26
Canada	$37.45
outside Canada	$53.50

CCNA 2001 BLUE RIBBON

•

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville

Contents copyright 2002
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*
"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."



Dave Moore, THE EQUITY

Guess which one's not like the others

EDITORIAL

Get real

On Sept. 11 last week, while most of the free world was preoccupied with remembrances, either through the print and electronic media or by participating in commemorative services, of the tragic terrorist attacks on the U.S. that killed more than 3,000 innocent civilians, at least one dutiful public employee in Quebec — still part of the free world — was on the job.

Yes, life goes on, we must move forward, yada, yada. However, the work of this public servant is symbolic of the many threats to our freedom imposed on us by an over-reaching bureaucracy in the state-first, individual-second society nurtured by the language-obsessed Parti Québecois government.

You see, this hard-working public servant is an agent of the repressive Commission de la langue française, that body set up by the Office de la langue française to monitor the use of the English language in the free and democratic province of Quebec in the free and democratic country of Canada in the free and democratic Western World, whose freedoms and democratic institutions were saved from totalitarian rule by the blood spilled by our soldiers on the battlefields of Europe in two World Wars.

But, this doesn't matter in Quebec, where a bunch of misguided academics and their political bed partners seduced well-meaning Quebecers into believing that their language was under threat of disappearing under a wave of English. Discounting the fact that French was spoken on the continent since Jacques Cartier first sailed up the St. Lawrence in 1534, and ignoring the fact that the French language is alive and well anywhere French-Canadians live (visit a tavern in St. Albert, Alta. and tell me that the French language can't thrive in an English-speaking society).

But, unfortunately, reality doesn't sink in when paranoia rules. And, that's what the language laws are all about — paranoia. Sure, the PQ are probably up to their armpits with "studies" showing that the French language was in danger, but, as every first-year political science student learns, studies can be bent to suit the bender. It's insulting to think that a government in a free and democratic society expects its citizens to believe that language use is as quantifiable as the amount of snow falling in an hour.

To top it off, Premier Bernard Landry announced last week, while right-thinking individuals were reflecting on Sept. 11, 2001, that there will be a referendum on separation in "1,000 days." Sly Bernie co-opted the symbolic "1,000" (Hitler used the "Thousand Year Reich" to seduce his countrymen; one thousand is a millennium; a book on John F. Kennedy was titled "One Thousand Days," etc.) to, once again, seduce Québecers into jumping into the big, comfy bed his national socialists have made.

However, yesterday's party will become just that in the next provincial election, so we won't have to worry about another useless referendum (useless in the sense that his government has already ignored two referendum defeats).

Failing that, if we sign the Kyoto Protocol there should be a condition that to reduce automobile emissions public servants are not allowed to drive across the province to investigate inconsequential signs. What a waste of time, gas and taxpayers' money. Not to mention harassment of small business owners.

Paul McGee

YOUR OPINION

An open letter to Shawville Mayor Albert Armstrong and council

Dear Editor,

I was extremely shocked and surprised to learn there was a boil water order issued for the village last week. Not only was I surprised because of the order, but I was shocked by the way I found out about it. I didn't find out because there was anything posted at the Post Office or because there was a notice left on my door or in my post box, or because I received a call from my councillor or anyone else employed by the town. I found out because my daughter was visiting this past weekend and was talking to a friend from Ottawa on Saturday morning. It was this person who informed her there was a problem with Shawville's water. If it were not for this coincidental series of events I would still be drinking the water from my tap, completely unaware that a problem exists.

After this report from Ottawa, I tried unsuccessfully to get confirmation of, what I then considered to be, a rumor. I called your home. I called Sylvia Hodgins' home. I called Blake Pirie's home (both councillors). There was no answer at any of these numbers, nor was there an answering machine at any of them where I could leave a message. I finally called Pirie's gas bar and the fellow working there informed me that, yes, I was supposed to boil my water for 10 minutes. We had been drinking the water all week — you can imagine how angry I would have been if we had been suffering from symptoms of stomach illness.

I have since learned that notices were sent home with school-aged children, that a notice was posted at the hospital, and that a notice or an article (I am not sure which) was printed in THE EQUITY. I want to tell you: I do not have school-aged children any more; I was not sick (thankfully), so I did not go to the hospital this week; I did not buy THE EQUITY.

If these are the ways Shawville's council uses to communicate with its population, I am writing to tell you this is not good enough! I am sure that I am not alone in this situation. How many seniors, how many young parents and how many other working people, like myself, were uninformed?

This letter is sent to express my dismay at the way I think this situation as handled (or not handled, as the case seems to me.) It is also sent with a request that you inform me, and the rest of the population of Shawville, what measures your council will take in the future, if another situation arises that could affect the health and well-being of the entire population. If you do not have a definitive plan of action, one that ensures that such an important message gets out to everyone, I suggest that you make it a top priority. Anything less would be irresponsible.

Lynne Lavery
Shawville

• • •

Bureaucratic monster

Dear Editor,

Katherine Fletcher (A Legacy is a Legacy, Environment Forum, THE EQUITY, Sept. 11), instead of taking swipes at politicians who are not jumping on the Kyoto Protocol (KP) bandwagon, should instead explain why she thinks her favourite group of scientists are right in supporting the KP. In the Aug. 28 issue of THE EQUITY I gave numerous scientific arguments against signing the KP. The Web site http://www.oism.org/pproject/s33p428.htm, lists over 19,000 atmospheric physicists, climatologists, meteorologists, and chemists who have signed a petition against the U.S. signing the treaty. The Web site gives documentation supporting their view and is linked to an Australian Web site which argues that it would be folly to sign onto the KP. Tom Harris (*National Post*, Sept. 5) lists Canadian scientists from coast to coast who are against signing the KP.

Ms. Fletcher admits that there is debate over the supposed anthropogenic (man-induced) climate change; however, she believes we should charge ahead in the interest of reducing pollution and solving the "energy crisis." However, the KP proponents blame carbon dioxide (CO_2) for being the main component in anthropogenic climate change. CO_2 is not a pollutant, makes up .04% of the atmosphere, is a nutrient vital for plant photosynthesis, and prevents our earth from being locked in a perpetual ice age. Real pollutants, such as sulfur dioxide and nitrous oxides, can be reduced by far less expensive methods than a greenhouse gas treaty. U.S. industry is hiring many Canadian consulting companies to initiate such measures for which the U.S. government allows an accelerated write-off on corporate tax.

There are many administrative problems with the treaty. Ms. Fletcher states that we would be signing on with Russia. Russia along with another 11 countries listed in Annex B of the KP which our prime minister says he will sign this year (http://unfccc.int/resource/docs/convkp/kpeng.html) are listed as Economies in Transition (EITs), and would not have to do anything for the next five years except take our money for developing "clean device mechanisms" (CDMs).

Referring to Table 3 of the Kyoto Climate Change Information Kit, the agreed reductions in CO_2 equivalent loading for France and Canada, for example are 222.5 megatonnes and 262 megatonnes respectively. Of course, Canada wants this reduced by 70 megatonnes arguing this is the amount of loading that is reduced in the U.S. by exporting "clean" natural gas to the US. The Europeans vehemently argue that it is the U.S. who should get the credit and not Canada, and only if the U.S. signs the agreement. The Europeans are probably right on this issue, otherwise Canada could claim credit for all the Saskatchewan uranium shipped by the French-controlled company, Cameco, to France for the generation of "clean" nuclear power for which the French are receiving clean device mechanism (CDM) credit in emission loadings. France has also obtained CDM credits for supposedly decreasing the CO_2 emission from plowed fields using new techniques, and is willing to sell these credits to Canada.

It is incomprehensible why Canada did not argue instead for permanent CDM credits for maintaining its large forests and national parks. France is getting CDM credits for "afforestation" by planting trees on marginal farming land. Forest fire and disease protection costs Canada hundreds of millions of dollars a year. I estimate that the massive forest fire in the James Bay region of Northern Quebec in late June and early July generated 3,000 megatonnes of CO_2 plus anybody's estimate of at least two of the other recognized GHGs.

Under KP rules, inspectors would be sent to the fire site to determine whether the fire was deliberately set. If deliberately set, all the resulting CO_2 loadings would be charged to Canada rather than treated as a "natural" event. Therefore, the strategy for Canada would be to let the "natural" fires burn as extensively as possible, and then replant with nursery seedlings to get a CDM credit. There is still controversy how high a seedling must grow before CDM credits kick in. I have seen figures varying between three and five metres in height.

I am convinced that we are witnessing the birth of a bureaucratic monster.

Don Farley
M.Eng.

ENVIRONMENT FORUM

Frederic Remington's Pontiac

By KATHARINE FLETCHER

Last week, while researching an article on Frederic Remington, the American artist renowned for his "Wild West" paintings and bronze sculptures, I discovered four paintings of the Pontiac.

In fact, I've known about this famous artist's contact with and love for Quebec for years. That's because George Toller, a longtime reader of THE EQUITY and of my column, lent me some books on Remington several years ago.

Like many of us, Mr. Toller takes particular notice when Pontiac is mentioned, so when he visited the Frederic Remington Art Museum in Ogdensburg, New York he was amazed to find a West Quebec connection.

Remington was a renowned outdoorsman. He was also a superb horseman, who commented that he would like his epitaph to read, "He knew the horse."

Remington did know the horse, and he lovingly depicted it as companion to and workmate of the American cowboy, cavalry, the Buffalo hunters, and plains Indians. His outstanding illustrations, paintings and bronzes survive as highly detailed examples of how the horse was used by Buffalo soldiers, cowboys and native scouts.

The artist was also a canny businessman insofar as these works were concerned, for he noted "Cowboys are cash." For example, his first and very popular bronze statue, The Bronco Buster, was recast 276 times, meaning that 276 copies of the cowboy astride a bucking bronco exist, that are cast from the original mold.

It wasn't only Remington's bronzes that were popular: he also painted in oils. These depicted not only scenes from the Wild West, but also of Cuba, where he travelled in 1898 while covering the Spanish-American War for the New York Journal, as their journalist and illustrator. It was the first combat he had witnessed, and it so disgusted him that he lost his romantic idolization for the cavalry. He noted in his journal that the war was full of "broken spirits, bloody bodies, hopeless, helpless suffering." His oil painting The Charge of the Rough Riders depicts these aspects of battle as well as Theodore Roosevelt on his horse, encouraging his men forward.

But back to the Pontiac. Not only were Remington's Wild West paintings and bronzes popular, so were his paintings of the northern woods. As an outdoorsman, Remington enjoyed canoeing, fishing and hunting, and much of his work celebrates life we know well here in Quebec.

Antoine's Cabin shows a log cabin in the woods, with a figure clad in a white Hudson's Bay coat outside its front door, enjoying a contemplative smoke amid a soft snowfall. It's a self-portrait, so we can catch a glimpse of the artist himself, obviously comfortable in the deep woodland setting that was painted here in Quebec, while Remington was moose hunting.

In fact, a moose head that is hanging on the wall of the museum is one that he shot while at Antoine's cabin. It used to hang in his studio, so it was obviously a treasured trophy.

Remington enjoyed exploring Quebec and, in 1909 purchased a share in the Pontiac Game Club, originally constructed in May 1899. In his book We Went to Heaven Before We Died, author James A. Baker wrote, "In the Department of Crown Lands of the Province of Quebec is filed the certificate of incorporation of the Pontiac Game Club granted October 7, 1898. Its original 46 square miles of hunting and fishing privileges were soon thereafter extended to approximately 180 square miles."

Remington was invited to become a club member and his share in the club, number 32, was dated that year. Writes Baker, "It seems doubtful that any man could have been proposed for membership in the Pontiac Game Club who possessed better outdoorsman credentials than Frederic Remington, internationally renowned painter and sculptor."

Remington's diary details his journey to the Club with his wife Eva. "Aug. 2, 1909 Took 8:15 stream side wheeler up the Ottawa. Saw soldier camp at Petawawa heard big gun practice. Got off at Tapp's Wharf at 10:30 and found two teams. One took my baggage and two canoes and the other us. We drive 18 miles over backwoods roads and arrived nervously exhausted. Found Irving, John J. and the party. Club a fine comfortable jumble of log cabins on a beautiful lake.

Raised in Canton, New York, Remington grew up enjoying the proximity of both the St. Lawrence River and the Adirondack Mountains. The Pontiac wilderness attracted him, and he set about painting its scenery as well as hunting and fishing.

There are four Pontiac paintings exhibited in the Ogdensburg museum. One, Pontiac Club, Canada (1909, oil on board) depicts the old clubhouse on Somerville Lake with its tumble of outbuildings. These burned on May 19, 1932 after a kitchen fire got out of control. The other paintings show river and lake scenes that are unidentified other than by the word "Pontiac" being in their title.

Sadly, 1909 saw the death of Remington the day after Christmas, at age 48. Taken suddenly ill, he was operated upon on his kitchen table, but died due to complications from peritonitis. His sore stomach had been acute appendicitis, and his doctor couldn't save him.

So passed a keen outdoorsman who enjoyed exploring our Pontiac Region. More than this, Remington was a figure who was "larger than life" in his own time, for he depicted realistic and historic images of a life that was already lost. Nostalgia sells, and he knew it. But beyond this, Remington left an important, realistically depicted legacy of our North American past.

Although he only spent roughly four years in the American west, he was scrupulous while there, recording what he observed in written journals and sketchbooks. Just like many of our Pontiac artists of today, he took photographs of what he saw, as well as collecting a variety of items, which served as models for his art. Authentic voice was critical to him, and it's thanks to Remington that today we can look at his body of work and catch a glimpse of the way life once was.

It's too bad that the original Pontiac Game Club burned down in 1939, for the flames destroyed not just the structure, but also the clubhouse records. The rooms that Eva and Frederic Remington used no longer exist, nor does any guest book they may have signed.

But fortunately, at Ogdensburg's Frederic Remington Art Museum, we can enjoy his paintings of Pontiac.

• • •

Getting there: Frederic Remington Art Museum, 303 Washington St., Ogdensburg, New York 13669; Tel: 315-393-2425; Fax: 315-393-4464; E-mail: info@fredericremington.org; Web site: http://www.fredericremington.org/

• • •

Katharine Fletcher is a freelance writer who enjoys hearing from her readers. She particularly wants to thank George Toller for this fascinating lead, and particularly welcomes any information concerning the history and environment of Pontiac. Contact her at chesley@netcom.ca else write to the Editor here at THE EQUITY. Your comments are welcome.

REFLECTIONS: 119 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

September 7, 1977

School board allows parents to teach their own children: Reversing their decision of the previous month, the Pontiac Protestant School Board decided last Wednesday night to permit three women to keep their children out of school this year and teach them at home. The decision was made by the commissioners meeting in committee after having heard the requests of the parents concerned. The fact that all three mothers (Steele, Ruppell, Schultz) were university trained in education was an important factor in the decision of the board to grant all three requests.

Fifty year old tugboat launched at Campbell's Bay: Saturday, Sept. 3 was a nostalgic day for many of the 200 who watched eagerly as the tugboat was launched at the ferry dock in Campbell's Bay. "The Beaver" is a tugboat 48 ft long and 12 ft across the beam weighing approximately 13 tons. The Beaver was built in a boiler factory on Queen Street in Ottawa in 1927 and delivered to the late Hillis Smith, a partner of the lumber company known as Smith Bros. The tugboat was beached in the early 1950s and purchased in 1975 by Jean Charles (John) Pomainville. Since purchasing the tug, John and many friends including Theo Morin and family and Bert Smith, son of Hillis Smith, have worked hard at restoring her and making her sea-worthy again.

• • •

50 Years Ago

September 18, 1952

Had hand in marriage of 654 persons: An interesting service was held in the United Church last Sunday morning when Dr A F Fokes spoke to a large number on the pastoral charge. The church was crowded for the service and much interest was created when he announced that he had while minister at Shawville, married 273 couples, issued 54 licenses to couples who had been married by other ministers, making a total of 654 persons in whose marriages he had shared. He said that of this great number not a single one had ever applied for a divorce and not over two had been separated since their marriage.

Wildlife display: An added and last minute attraction at Shawville Fair this year is a wildlife display sponsored by the Lions Club of Shawville. Suggested by Lee Hodgins who arranged for most of the animals, the exhibit includes a wolf cub trained by Joe Kluke at Otter Lake, a pet fawn provided by Amile Zacharias of Otter Lake, two young foxes George Tucker has been training, two pet squirrels owned by Basil Elliott and Howard Brinkworth's pet bear from Portage du Fort.

• • •

75 Years Ago

September 15, 1927

Local news: Eight days without rain enabled farmers in this district to advance their harvesting operations materially; yet it is questionable if much of the grain stock threshed was in a fit condition for the granary.

Anniversary Services at Austin Church next Sunday. Preacher, afternoon and evening Rev Geo Stafford. Monday evening, chicken supper - admission 40 and 25 cents.

Campbell's Bay and Quyon Fairs: Campbell's Bay and Quyon Fairs have passed out of the reckoning for this year, the first named begin held on Monday and Tuesday and the latter on Wednesday and Thursday of last week. Both events were favored with exceptionally fine weather; but it is questionable if this fact helped the Fairs any, because a good many farmers were more concerned with harvesting their grain when they had the opportunity, than making the time to take a day off, and this no doubt accounted somewhat for the rather slim attendance at the Bay. On the other hand, however, things were different at Quyon where it is claimed they had the largest attendance on record, the farmers in that district evidently taking chances that the elements would behave discreetly till the last sheaf was safely housed or threshed out.

Eddie Hamilton drowned: It becomes our sad duty this week to record the death of Mr Eddie Hamilton of the 7th Line, a life-long resident of the township, and one held in the highest esteem by all his neighbours, for his sterling character, his strict honesty of purpose, and his fervent religious zeal. Mr Hamilton was a man who had supped deeply of the bitter cup of sorrow, a succession of sore bereavements having blurred his life's pathway through many years. Hence it is not surprising that his health should fail — that his nervous system should be shaken to the extent that his reason at last gave way. This is the only explanation that can be given for his actions, when, leaving his home shortly after midnight, Sept. 6, he wandered across the fields and ended his earthly journey in the waters of a small lake about a mile distant.

• • •

100 Years Ago

September 18, 1902

Local news: Mr R G Hodgins has installed a system of steam pipes in his factory whereby the building will be heated throughout without the aid of stoves, thus affecting an economy in fuel, as well as insuring much less danger from fire.

John Stewart, Mayor of Clarendon, informs us that while cutting some days ago his attention was attracted to some oats that were growing amongst the wheat and they appeared to be of such a remarkable nature that he decided to stop and investigate, which he accordingly did. He found that from one root of seed there were seven heavily laden stocks, which were found to contain when counted the astonishing number of 1,217 grains of oats.

CORN PLOT & INFO DAY
FRI., SEPT. 27/02 - 10:30 - 2:00
GOULDHAVEN FARMS - QUEEN'S LINE - 10:30 - 11:45
HAYWAY FARMS - BEACHBURG RD. - NOON - 2:00
AGRONOMISTS DISCUSSION OF CORN VARIETIES
RSVP FOR LUNCH AT HAYWAY PLOT - NOON
M&R FEEDS MICKSBURG 735-3689 PEMBROKE 732-2843 QUYON 458-2023

FOR SALE
DON'T MISS THE OPPORTUNITY TO OWN AN OTTAWA VALLEY LANDMARK!
GAVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC
SITUATED 30 MINUTES WEST OF OTTAWA IN QUYON, QUEBEC. THIS SUCCESSFUL FAMILY OPERATED BUSINESS IS BEING SOLD DUE TO RETIREMENT. HOTEL IS FULLY LICENSED WITH 8 UPDATED HOTEL ROOMS WITH 3 BEDROOM LIVING QUARTERS, VIDEO LOTTERY MACHINES, RESTAURANT, BAR & THE FAMOUS "SHAMROCK LOUNGE." THIS IS A TURNKEY OPERATION & SALE. FOR ALL DETAILS & INFO CALL: MICK ARMITAGE AT 613-722-0558 OR 613-859-7740 OR E-MAIL: MICKARMITAGE@SYMPATICO.CA.

PROVINCE OF QUEBEC
MUNICIPALITY OF SHAWVILLE

To the Ratepayers of the aforesaid Municipality
PUBLIC NOTICE / AVIS PUBLIC
is hereby given by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:
THE DRINKING WATER IN THE VILLAGE OF SHAWVILLE IS NOW SAFE TO DRINK AND YOU NO LONGER HAVE TO BOIL IT.
Given at Shawville this seventeenth day of September two thousand and two.
Denise Dowe
Secretary-Treasurer

PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DE SHAWVILLE

Aux contribuables de la susdite municipalité
AVIS PUBLIC
est par les présentes donné, par la soussignée, secrétaire-trésorière de la susdite municipalité, QUE :
IL N'EST PLUS NÉCESSAIRE DE FAIRE BOUILLIR L'EAU AVANT DE LA CONSOMMER.
Donné à Shawville ce dix-septième jour de septembre deux mil deux.
Denise Dowe
Secrétaire-trésorière

AGRA SPREAD-ALL INC.
"Farmers Serving Farmers"
NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR
• SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
• MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill



DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC
1-819-647-2627 1-819-647-3509
"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

National Car and Truck Rental
Murdock Group Inc.
Canada's largest franchise owner of National Car & Truck Rental is
NOW IN RENFREW
Vehicle Rentals for
• Leisure
• Corporate
• Business
— Competitive Rates —
Ken Dillabough, Manager
Hwy. 60 W., Renfrew 613-433-7333
Fax: 613-432-7628
Protyre Sale & Service
"One More Reason to go with National"

Your Chrysler, Dodge, Jeep® Retailers present
Our Biggest Summer Sales Event Ever
Take advantage of the best deals we've ever offered on some of the best cars, trucks, minivans and SUVs we've ever made. And all topped with the best protection in the business. Our 7 year/115,000 km powertrain warranty and 24 hour roadside assistance.
0%* purchase financing for 60 months
or NO PAYMENTS FOR 6 MONTHS** ON ALL 2002 NEON MODELS



Chrysler Neon

7 YEAR 115,000 KM POWERTRAIN WARRANTY

7 Years or 115,000 km engine and transmission warranty.
Plus 24-hour Roadside Assistance.‡

CHRYSLER

VISIT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, DODGE, JEEP® RETAILER OR CHRYSLER.CA

Chrysler Neon customers read the fine print: *, ** These are limited time offers which may not be used in combination or combined with any other offers except Graduate Rebate. Retailer trade may be necessary. See retailer for complete details and conditions. * Financing subject to approval by DaimlerChrysler Financial Services. 0% purchase financing on selected 2002 Chrysler, Dodge and Jeep vehicles up to 36-months. Example: $20,000 @ 0% APR/36-month term; monthly payment is $555.55. Cost of borrowing is $0. Total obligation is $20,000. 0% purchase financing on most 2002 Chrysler, Dodge and Jeep vehicles up to 60-months. Example: $40,000 @ 0% APR/60-month term; monthly payment is $666.66. Cost of borrowing is $0. Total obligation is $40,000. ** No payments for 6 months with 0% purchase financing for 36-months on all 2002 Chrysler Neon models. See retailer for details. Δ Graduate Rebate applies as follows: $500 cash allowance on leased vehicles, $750 cash allowance on Neon purchase, $1000 cash allowance on purchase of vehicles excluding Chrysler Neon. Offer applies to all vehicles excluding Dodge Viper and Chrysler Prowler. Some conditions apply. See retailer for complete details and conditions. ‡ Warranty valid for all new 2002 model year vehicles sold on or after July 29, 2002, to 7 years or 115,000km, whichever comes first. Some conditions apply. See retailer for details. ® Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under license by DaimlerChrysler Canada Inc.; a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

GRADU8 Rebate Up to $1000Δ

CHRYSLER Dodge Jeep

Quyon Community Days a reflection of town's pride

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

QUYON — The Beach Barn was a-rockin' during the 4th annual Quyon Community Days Sept. 7 and 8.

In fact, organizer Mona MacKechnie said the whole beach area was full of activity Sept. 7 and 8.

"We had a very good crowd," MacKechnie said. "If local people had been there we wouldn't have known where to put them."

She said although there were some local people at the event, others were busy with stags and golf tournaments.

More than 80 campers called Quyon their home for the weekend and enjoyed the entertainment that was provided for them.

Local bands packed the Lions Hall all day Saturday, including the Daley Family, Joanne Dubeau, Gail Gavan and a house band who backed them up when needed.

The event was jointly organized among members of the community, and the Quyon Lions and Lionettes.

MacKechnie said that what draws people to the event — which has been getting bigger every year — are the children's activities, the music and the fact that there is no charge for admission or camping on the grounds.

"Our money comes from the meals and the bar," she said.

Every year something more is added for the community to enjoy.

"The event was only on a Saturday until last year," MacKechnie said.

"People were saying that a brunch would be nice on Sunday morning, so we added it."

This year, a special gospel service was held after the brunch.

"Gary Young (Quyon resident and organizer) took care of that," MacKechnie said. "It went over very well."

MacKechnie said that the community days started after Pontiac Pride — a festival fundraiser for the Pontiac Community Hospital until 1997 — ended.

"The community thought, 'why don't we get the Lions and Lionettes together?'" MacKechnie said.

They did, and the Quyon Community Days were born.

The money goes to different community improvement projects every year.

"We added to the flower boxes hanging from the telephone poles (on Clarendon Street) when we started," MacKechnie said.

This year, they're not sure where the money will go, but MacKechnie assures it will be for something worthwhile.

Mackechnie thanked the 30-plus community volunteers for all of their help on behalf of the Lions and Lionettes.

Last year, the event raised about $3,000 and MacKechnie said this year's total was still being tallied as of press time.



Michael Lloyd, THE EQUITY

AND THEY DANCED: The dance floor in the Beach Barn was constantly packed during the music night of the Quyon Community Days Sept. 7. About 80 campers took advantage of both the free admission and camping fees at the event which was continued on Sept. 8 with a morning brunch.

LADYSMITH

Oktoberfest fast approaching



By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

One day last week I received a call from Kathleen Gifford. She told me that she and John McGillem have purchased Bob and June Moffatt's summer home at Johnson's Lake. This couple comes from Hot Springs National Park in Arkansas.

At their cottages on Greys' Lake on the weekend were the Lacelles, the Gauthiers and the Renauds.

An informal get together was held at Hotel Ladysmith last Thursday evening. The occasion was a farewell party for Pastor Marilyn Haugen Strand who has been the interim minister for the Lutheran Parishes for the past seven months. A group of about 30 people gathered to wish her well.

Visiting with us on Wednesday were Garnet and Jean Martineau of Shawville.

Originally submitted for Sept. 11 –

Visiting with Margaret Fierobin for a couple of days last week was her sister, Grace Stewart of Ottawa. Margaret spent a few days last week with Grace in Ottawa.

Get well wishes go out to Bunny Radant who is a patient in Shawville Hospital.

A number of people from this area attending the Pembroke Fiddle Championships Labour Day weekend.

Eric Campbell, who lives in the Holy Land, says the land is so badly burnt there the grasshoppers have to carry a lunch.

Maison de la Famille de Quyon
Quyon Family Centre

AVIS DE DÉMÉNAGEMENT

LA MAISON DE LA FAMILLE DE QUYON déménage au 1074, rue Clarendon à Quyon. Veuillez prendre note que nous serons FERMÉS du 16 septembre au 3 octobre inclusivement.
Nous serons ouverts lundi le 7 octobre aux heures habituelles.
Merci de votre compréhension et au plaisir de se revoir au nouvel emplacement.

La direction et le personnel

MOVING NOTICE

THE QUYON FAMILY CENTER will be moving to 1074 Clarendon Street in Quyon. Please note that we will be CLOSED from September 16th to October 3rd inclusively.
We will re-open on Monday, October 7 at our regular scheduled hours. Thank you for your understanding and until we meet again at our new location.

The Management and Staff

SHAWVILLE

Well the Shawville Fair has come and gone



By RON HODGINS
Correspondent
647-5035

Originally submitted Sept. 11 – Well, the biggest event to hit the Pontiac has come and gone for another year. Yes, I'm talking about the Shawville Fair. What a success it was. Did you see the line ups at the food booths, washrooms and beer tents? But, should we measure the success of a fair by the crowd of people it attracts or by the number of cases of beer it sells? I think the Shawville Fair has grown because of the strong roots it has in agriculture. The cattle, horse and livestock shows have always been the backbone of the fair. I asked some people why they come to the fair and this is what they said.

"It's cheap. Good value for the money."

"It's the only fair I can let the kids run on their own through the midway, but I'm glad they are older now. The crowds are getting bigger here to."

"I always come to this fair every year because we have relatives in Shawville but this year we had to park a long piece away."

All good points the fair board needs to look at for another year. Apparently plans are already being made to accommodate more people next year. But, is this what Shawville Fair needs? What about the friendly, country atmosphere that attracted those people in the first place? Are the grounds big enough for more people? Some of the volunteers looked really tired half-way through the fair. Will there be more help next year to accommodate a bigger crowd? Will the security people be able to handle any problems that might occur? I just hope the fair doesn't get turned into a music festival and the agricultural roots forgotten about. Y105 did a great job of advertising the country line up of talent but what about the truck pull, horse pull or demolition derby all other key parts of the fair but never talked about on radio. I believe a truly successful fair is a fair that provides strong agricultural awareness and teaching. It's a place for competition among farmers and producers. It's a social gathering where you might know the person next to you in the food line and of course good entertainment. I think if you can bring this all together, without any accidents or trouble, you have had a successful fair. Small growth is sometimes better than big leaps and bounds.

I truly hope the fair board doesn't forget about its roots that got it this far and turn it into another over crowded music venue.

PFC
Produits Forestiers
Coulonge Inc.

NOUS ACHETONS/WE BUY
DES BILLOTS ET DES LOTS BOISÉS
LOGS AND WOODLOTS

QUALITÉ VENEER
QUALITY VENEER
Chêne rouge, bouleau jaune & blanc et peuplier
Red Oak, White and Yellow Birch and Poplar
QUALITÉ SCIAGE
QUALITY CUT LUMBER
Bois franc et pin blanc
Hardwood and white Pine

Pour plus information contactez:/For more information contact:
BRIAN DUROCHER,
ACHETEUR DE BILLOTS/WOOD PURCHASER
Tél. 819-683-2010 ext. 30 Fax: 819-683-3756

- Devenez une ressource de type familial en hébergeant chez vous une personne ayant une déficience intellectuelle.
- Travaillez à la maison; relevez un défi.
- Occupez-vous de la réadaptation et de la vie communautaire de ces personnes.
- Gagnez de 600$ à 1 300$ par mois par personne (non imposable)

- Be a family-type resource by lodging in your home an intellectually challenged person.
- Work in your home; take on a challenge.
- Ensure rehabilitation and community living for these persons.
- Earn from $600 to $1,300 per month per person (non-taxable).

BESOIN URGENT : recherche de personne ou famille francophone désirant héberger de façon permanente une dame âgée dans la trentaine. Cette dernière vit avec une déficience intellectuelle et autres problématiques associées. Êtes-vous prêts à relever de nouveaux défis tout en travaillant à la maison?
Nous avons besoin de familles désirant héberger personne(s) avec une déficience intellectuelle qui se déplace(nt) aussi en fauteuil roulant et qui a(ont) besoin d'aide pour soins physiques.

URGENTLY NEEDED: we are now searching for a French-speaking person or family wishing to lodge permanently a woman in her thirties who lives with an intellectual challenge and other associated problems. Are you ready for these new challenges while working from home?
We need families that want to offer caregiving and a home to persons intellectually challenged who also use a wheelchair and need physical assistance.

POUR PLUS D'INFORMATIONS, CONTACTEZ : / FOR MORE INFORMATION, CONTACT :
Judith Turcotte 819-647-6911 ou/or 819-683-3034 Poste 27
Par courriel / e-mail : judith_turcotte@pavillonduparc.qc.ca

Pavillon du Parc
Réseau de services en déficience intellectuelle
Territoire Pontiac Territory, C.P. 209, Fort-Coulonge, QC J0X 1V0

OTTER LAKE

Weekend visitors



By ELIZABETH HAHN
Correspondent
453-7326

Happy birthday wishes to my great-grandson Travis Proulx who will be 4 years old on Sept. 21.

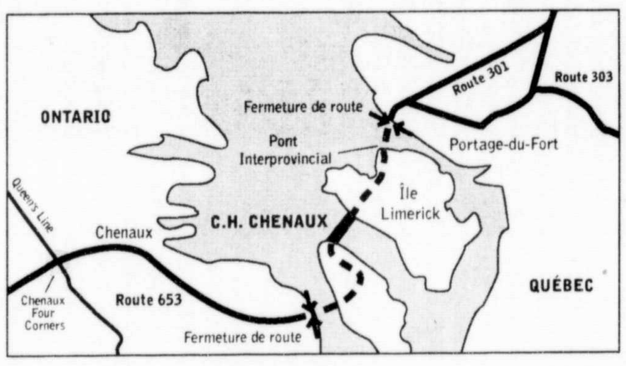
Congratulations to Patricia and Carson Russell on their 34th wedding anniversary on Sept. 28.

Happy birthday wishes to Millie Lance who will be 65 years young on Sept. 20. Best wishes from your relatives and friends.

Happy birthday to Brandi Hahn who has a birthday on Sept. 16.

Weekend visitors with Elizabeth Hahn were Pat Hahn, Dolores Bertrand and Clayton Grolway of Pembroke.

Sincere sympathy to the family, relatives and friends of Bob Gravelle who passed away at the age of 45.



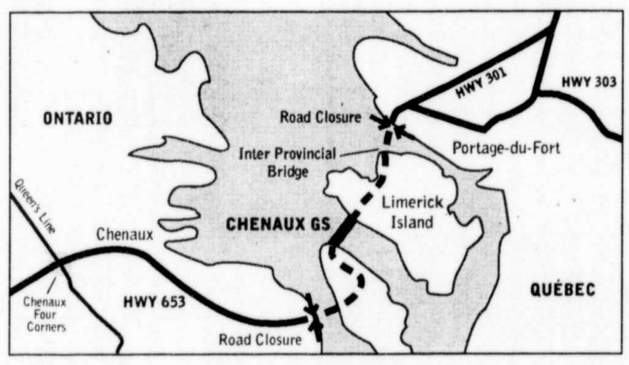
BARRAGE DE L'ÎLE LIMERICK
Fermeture de routes

Ontario Power Generation (OPG) désire aviser le public que des fermetures de routes auront lieu les 19 septembre et 3 octobre entre 10h00 et midi au barrage de l'île Limerick. Ces fermetures seront faites entre la route 301 à Portage-du-Fort sur la rive québécoise, près du pont interprovincial, et la route 653 à Chenaux sur la rive ontarienne. Ces fermetures permettront à OPG d'effectuer l'entretien que nécessite le barrage.

Durant les périodes de fermeture, OPG a prévu diverses mesures afin d'assurer la sécurité des résidents et des automobilistes de l'endroit et de faciliter leurs déplacements.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec:
Linda Halliday, conseillère en affaires publiques, Groupe de centrales d'Ottawa/St-Laurent, au (613) 932-3072 poste 3304.

Nous mettons notre énergie à votre service
www.opg.com
ONTARIOPOWER GENERATION



LIMERICK ISLAND DAM
Road Closures

Ontario Power Generation (OPG) announces that on SEPTEMBER 19 AND OCTOBER 3 from 10:00 a.m. – 12:00 noon road closures will occur at the Limerick Island dam, between Quebec Hwy 301 at Portage-du-Fort, near the Inter Provincial Bridge and Highway 653, Chenaux on the Ontario side. These closures will enable OPG to perform necessary dam maintenance.

OPG has taken various measures to ensure the safety and convenience of area residents during the closure periods. Thank you for your patience.

For further information contact: Linda Halliday, Public Affairs Advisor, Ottawa/St. Lawrence Plant Group, (613) 932-3072 x 3304.

putting our energy to good use
www.opg.com
ONTARIOPOWER GENERATION

SPORTS

Jrs. ready to go and more hockey items

By DAVE MOORE
Equity Sports

RENFREW — With the collapse of the Aylmer Junior team, returning vets and highly touted new faces around camp, rookies out of the Midget ranks got their one chance to make an impact on new Jr. "B" head coach George Miles in the first of the three pre-season games. Few did, which resulted in a few more returnees being injected into the next two games.

Those two games could very well have featured more what the team could look like for the immediate future, and coach Miles expects a few more players to join this team as other clubs come down to their final rosters.

In the first game between the Pontiac hockey club and Renfrew Thursday night, 7-7 was the final with Ryan Fraser, Chris Byrne, Travis Dorzek, Jordan MacDougall, Dave Croteau and Rocky White (2), scoring. Daniel Plouffe and Andy Bean, one-time Shawville minor hockey members were in the Renfrew line-up; Bean scored.

Pontiacs hosted the Arnprior in Cobden Saturday for a 7-5 loss, Shawn Romain, MacDougall, Burns and Jason Argue scored and then they took on Renfrew again on Sunday for a 6-3 win. Wayne Rumleski, Croteau, Cal Rochon and White (3) scored.

Miles has his lines set up for the last pre-season game in Cobden Friday and will be looking at the chemistry between the players he has kept. The team, so far looks like: forwards, Brad Fleury, Tyler Miles, Jason Argue, Cal Rochon, Patrick Dupont, J.P. Brochu, MacDougall, Rumleski, Burns, Dorzek, Romain, White and Croteau. On defence, Nicholas Trottier, Steve Nolan, Derek Kealy, Sebastien Morin, Shawn Daly, Dave Coles, Dominic Armitage and Eric Proulx. There were plenty of goalies in camp, (a nice problem compared to none) but a huge one as well, said Miles. He has whittled them down to three from seven, Mark Lang, Eric Nadon and Jason Trudeau remain.

The Pontiacs have one more pre-season tilt in Cobden against Arnprior and then it's the start of the season Sept. 27. 8 p.m. in Shawville, Pontiacs host the Goulbourn Royals.

• One-time Pontiac Jr. "B" player, Chad Peck has made his way to the Lubbock Cotton Kings of the Central Hockey League. Peck signed as a center for the 2002-03 season, but will be one for several bodies batting for few spots on the Texas city roster.

Peck a 6'-2", 21-year-old from Danford Lake, Quebec split last season with the Gloucester Rangers of the Central Junior "A" Hockey League (9-8-17 in 12 games) and the National Junior "A" Champion, the Halifax Oland Exports of the Maritime Junior "A" Hockey League.(16-13-29 in 28 games). In the play offs, Peck scored seven goals and three assists in 12 games to help the team win the Maritime title.

Then he had a goal and an assist in three games as the his team hoisted the Fred Page Cup, the National Junior "A" championship.

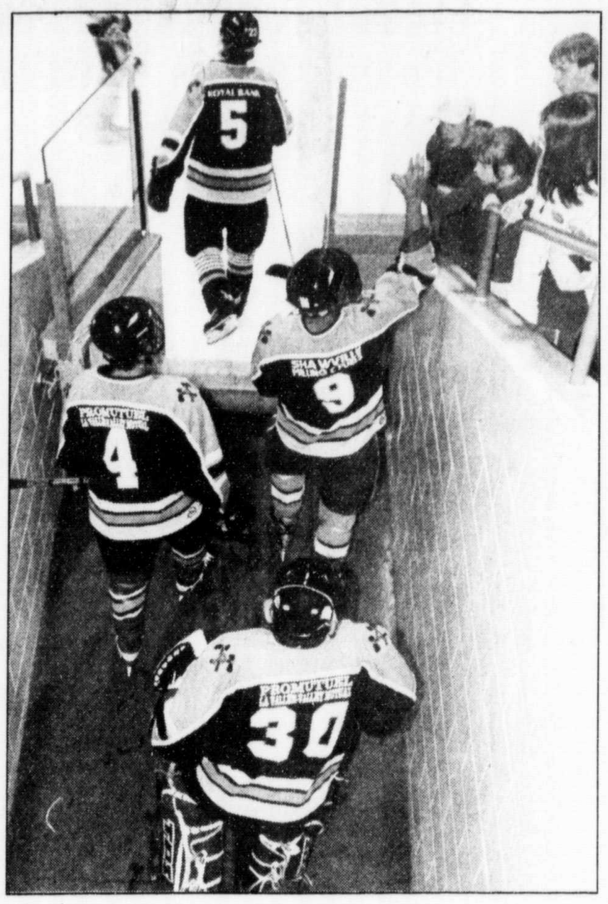
With the Pontiac Junior B's, Peck's short stint in 1999 proved potent, (October to early December), Peck had a 15-27-42 record in half a season. He was still in the top 10 at season's end.

• Bristol's Matt Carmichael is looking at going to El Paso, Texas in the next week while his neighbor, Steve Rusenstrom is back with last years Central Junior "A" hockey club, now back in Smith Falls. He spent last season in Lanark, when the Bears move the team there until a dispute with the town was resolved.

• Girls hockey is make waves in the Valley, from three teams to 10 in three short seasons, and they're looking for more players. There is even a Silver Stick tournament all set for Pembroke in December.

Teams play out of rinks from Arnprior to Petawawa. Any girls interested can contact Dave Trombley at 646-9753. They should check out with their local minor hockey association first as to rules for releases.

• The winner is! Lawrence Smith won the top prize of the Jr "B" fair raffle, a six pack of Senator tickets. Other winners include, Sandy Dagg, Andreé Martin, E.Gail Tracy, Cathy O'Donnell, Quentin St. Marseille, Ken Tasker, Harland Dagg, Lorenzo Lagarde and Laurie Hobbs. Prizes ranged from electronics to cash and gift certificates donated by local businesses



AWAY WE GO: The 2002-03 Junior B hockey season got underway with three pre-season games between the Pontiac hockey club, Renfrew and Arnprior. Pontiac came away with a win, loss and a tie. Above, Wayne Rumleski high-fives fans in the Renfrew stands. Dave Moore, THE EQUITY



TOP TEAM: The Labatt-Atkinson Golf League closed the season with dinner and music at the Mickey Creek Golf Club in Vinton Aug. 28. Here, organizer John Atkinson (left) presents the championship plaque to the top team of Pat Moorehead (centre) and Bob Smith. The Lucien Raby Memorial Plaque for sportsmanship went to Wayne Corriveau. Paul McGee, THE EQUITY

Golf League closes season

By PAUL MCGEE
Equity Editor

VINTON — The golfers finished the season with a little bit of grub and jive at the clubhouse.

"We had a great year," said John Atkinson, organizer of the Labatt-Atkinson Golf League played at Mickey Creek Golf Club in Vinton.

"We had 44 members and we served 41 meals tonight (Aug. 28.)"

The golfers were treated to several sets on the patio by Black Jack, a '50s rock 'n' roll band featuring Roddy McCann, vocals and sax; Denny Welburn, guitar; Roy Bertrand, bass; John Atkinson, guitar; and Steve Romain, drums.

Between sets, Atkinson presented the annual awards to the winners.

Continued on page 8

Golfers raise $550 for memorial park

Otter Lake monument to get 12 new names

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

VINTON — A dozen new names added to the veteran's list of Otter Lake's war memorial and a cleaner park around the monument will be but two benefits from a charity golf tournament held at the Mickey Creek Golf Club Saturday.

It was Otter Lake Mayor Terry Richard's second year organizing a charity golf tournament to help maintain the town's tribute to it's war veterans.

The tournament saw 30 golfers raise about $550 for the park and for an expansion to the memorial itself.

Last year's tournament saw 46 golfers raise $900 but Richard doesn't see this year's amount as a shortcoming.

"Whatever we can do (for the memorial site) each year, is a bonus," Richard said.

"I think maybe, that this late in the year, people might be fed up with golfing."

He said memorial supporters might see the tournament played a little earlier next year.

The park already has walkways, benches and a painted mural depicting the town's rich history. And it is used by the community for Remembrance Day services.

"At the same time that we're honouring our veterans, we're improving the look of our town," Richard said.

He thanked all of the community members and sponsors who were involved with the event.

Winners

Longest drive, men — Rev. Karl Kappes. Longest drive, women, — Kathy Mulligan. Closest to the pin — Arthur Ricard.

Quyon Sports & Recreation

ANNUAL General Meeting

Thursday, September 26

7:00 p.m., Quyon Legion

Anyone interested welcome

Thank You



The Bristol Fire Department would like to thank everyone for their support.

Thanks to the following sponsors who helped make our Fireman's Ball a success.

Clarence & Carol Tollman	Kelly's Trucking
Remi & Elizabeth Gravelle	Don McCredie's RVI
Petro Pontiac	Kelly Funeral Home
Milton & Theresa Hahn	Shawville Ford
Murray's Auto & Sports	Shawville Milling
Valley Office Supplies	Scott Wilson
Pro Mutual Insurance	Shawville Village Inn
W.A.'s Home Hardware	Tom Orr
Shawville Chrysler	Stedman's
J & J Grocery	CBL Piries
Henderson's Store	Bank Street Hyundai
Frisby Tire (Jim McConnell)	The Hay West Group
Salon Cutting Edge	



Your Chrysler, Dodge, Jeep® Retailers present

Our Biggest Summer Sales Event Ever

Take advantage of the best deals we've ever offered on some of the best cars, trucks, minivans and SUVs we've ever made. And all topped with the best protection in the business. Our 7 year/115,000 km powertrain warranty and 24 hour roadside assistance.

0%* purchase financing for 60 months with NO PAYMENTS FOR 90 DAYS**

on most 2002 models

NO PAYMENTS FOR 6 MONTHS*** ON ALL 2002 NEON MODELS.



Chrysler Neon



Dodge Caravan/Grand Caravan



7 Years or 115,000 km engine and transmission warranty. Plus 24-hour Roadside Assistance.‡



Jeep Grand Cherokee



Dodge Durango

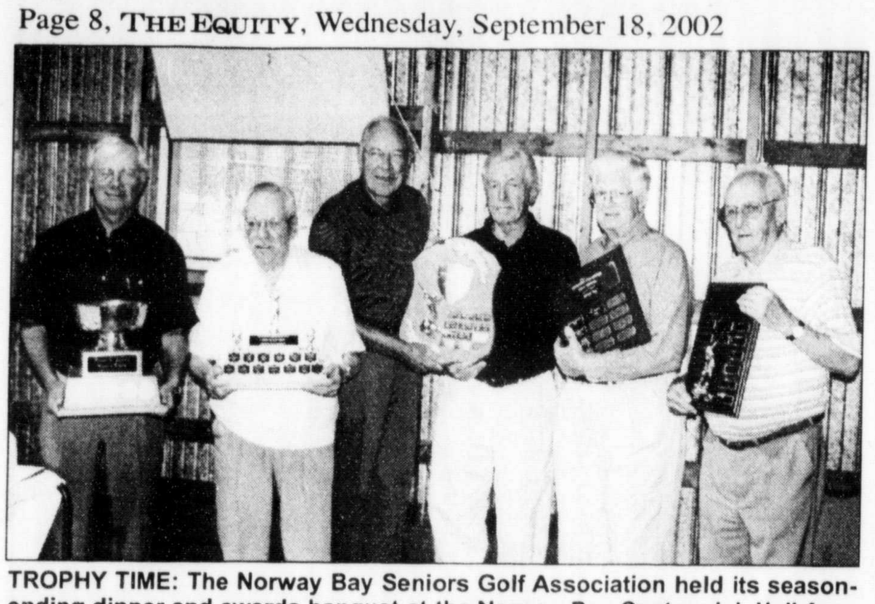
CHRYSLER DODGE Jeep

VISIT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, DODGE, JEEP. RETAILER OR DAIMLERCHRYSLER.CA

Wise customers read the fine print: *, **, *** These are limited time offers which may not be used in combination or combined with any other offers except Graduate Rebate. Retailer trade may be necessary. See retailer for complete details and conditions. * Financing subject to approval by DaimlerChrysler Financial Services. 0% purchase financing on selected 2002 Chrysler, Dodge, Jeep vehicles up to 36-months. Example: $20,000 @ 0% APR/36-month term; monthly payment is $555.55. Cost of borrowing is $0. Total obligation is $20,000. 0% purchase financing on most 2002 Chrysler, Dodge and Jeep vehicles up to 60-months. Example: $40,000 @ 0% APR/60-month term; monthly payment is $666.66. Cost of borrowing is $0. Total obligation is $40,000. ** No Payments for 90 days. See retailer for details. *** No payments for 6 months with 0% purchase financing for 36-months on all 2002 Chrysler Neon models. See retailer for details. Δ Graduate Rebate applies as follows: $500 cash allowance on leased vehicles, $750 cash allowance on Neon purchase, $1000 cash allowance on purchase of vehicle excluding Chrysler Neon. Offer applies to all vehicles excluding Dodge Viper and Chrysler Prowler. Some conditions apply. See retailer for complete details and conditions. ‡ Warranty valid for all new 2002 model year vehicles sold on or after July 29, 2002, to 7 years or 115,000km, whichever comes first. Some conditions apply. See retailer for details. ® Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used underlicense by DaimlerChrysler Canada Inc.; a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

GRADUB Rebate Up to $1000

CHRYSLER Dodge Jeep



TROPHY TIME: The Norway Bay Seniors Golf Association held its season-ending dinner and awards banquet at the Norway Bay Centennial Hall Aug. 28. More than 100 people turned out to see the following awards presented: (from the left) Frank Cowley Trophy for Overall Low Gross, Winston Kinnaird; Harvey McCredie Trophy for Overall Low Net, René Latreille; Bruce Moffat Trophy for Low Gross (over-70 age group), Mac McLean and Jim Power; Bernie Stanton Trophy for Low Gross (over-80 age group), Hal Riddel; President's Trophy for Low Net, Stan Jamieson. Missing from the photo is Norris Eades, winner of the Graham Henderson Trophy for Low Net (over-70 age group).

Dinner, awards close seniors' golf league

By DAVE BRYAN
Equity Correspondent

The Norway Bay Seniors' Golf Association held its 20th annual golf tournament Aug. 28 and 29 with a field of 47 players competing over the two-day event.

The awards were presented at the closing dinner held at the Centennial Hall in Norway Bay Aug. 28 with about 100 people enjoying a buffet dinner supplied by Beeb Catering.

Also, everyone enjoyed the 100 new chairs donated to the Centennial Hall by the Seniors' Golf Association.

The Frank Cowley Trophy for Overall Low Gross was presented to Winston Kinnaird by Dorothy Cowley and the Harvey McCredie Trophy for Overall Low Net was presented to René Latreille by Ian McCredie.

In the over-70 age group, the Bruce Moffat Trophy for Low Gross was won by Mac McLean and Jim Power, with the Graham Henderson Trophy for Low Net going to Morris Eades.

In the over-80 age category, the Bernie Stanton Trophy for Low Gross was presented to Hal Riddel, with the President's Trophy for Low Net going to Stan Jamieson.

Prizes were also awarded to the other participants, thanks to the generous support of area businesses and individuals.

Ferry pulls out in front

By DAVE MOORE
Equity Sports

LUSKVILLE — The Pontiac Plumbers were on a four-game roll heading into game-two of the Qyuon Mixed finals.

After knocking out the Dingers in three games in first round action, the Plumbers took a hard fought 17-15 win in the first game of a best of five series against the Quyon Ferry.

But the Ferry have now evened the series up and now a one-game lead as of last week.

Luke Young, Troy Young and Jeff Ireland were belting them out of the park in the Plumbers' win in game one while Derek McColgan dinged homers twice, in the losing cause.

The Ferry evened up the series in a high scoring 22-19 win in game two. They led for most of that game, giving up the lead to the Plumbers once in the fifth inning before staging the come back. Ralph MColgan, Derek McColgan and Scott McColgan homered in the win.

Troy Young, Steve Rees and Luke Young hit them for the Plumbers.

The Quyon Ferry takes the series lead after a tight 9-8 win last Thursday night. Derek (2) and Ralph McColgan having the big hits for the Ferry crew while Steve Ree's two homers don't quite help the Plumbers.

The Quyon Ferry could pull off a seventh Quyon Mixed title if the can get one more win this Thursday at the Lusville feild. But the Pontiac Plumbers might have something to do about that, all the games have been close and could have gone either way. Action gets going at 8 p.m.

Labatt-Aktinson Golf League closes season

Continued from page 7

The team of Pat Moorehead and Bob Smith took home the championship plaque and a jacket and hat each, while Wayne Corriveau won the Lucien Raby Memorial Plaque for sportsmanship. Raby, a league member last year, died in a traffic accident on Hwy. 301 last fall.

"Everybody enjoyed playing against — and with — Wayne," Atkinson said.

Corriveau was surprised when his name was called to accept the sportsmanship award.

"I'm humbled," he said. "Believe it or not, I'm at a loss for words."

Corriveau then went on to thank everyone involved with the league before closing with a heartfelt, "Everybody, I love you."

Shawville Lions Club Fair Draw 2002

1st prize - 36" Panasonic TV with stand and 5 Disc Panasonic DVD/CD Player with 6 speaker; Winner: Melissa Tubman, Shawville

2nd prize - Gold Caravelle Watch by Bulova; Winner: Karen Campbell, Shawville

3rd prize - Gift Certificate donated by Fraser's Clothes; Winner: Rick Stewart, Ottawa

4th prize - Gift Certificate donated by Giant Tiger; Winner Shelley Orr, Bristol

5th prize - Gift Certificate donated by Tom Orr Cartage; Winner: Dr. Earle Potvin, Shawville

6th prize - Gift Certificate donated by W. A. Hodgins Store; Winner: Heather Richardson, Shawville

7th prize - Gift Certificate to Village Café et Galerie donated by W. J. Hayes & Sons Ltd; Winner: Brent Liberty, Nepean

8th prize - Gift Certificate donated by John's Valu Mart; Winner: Paul Miron, Shawville

THE EQUITY'S
Fall Renovation Section
runs again September 25th.
To place your advertisement, call Katherine at 819-647-2204, or fax to 819-647-2206.
Deadline is Monday, September23rd.

WALTHAM

Firefighters hold appreciation



By HELEN PERRY
Correspondent
689-2652

Regarding the Homecoming Memorial Service which was held last Sunday, Sept. 8, Floyd Robinson expressed deep appreciation and gratitude to Muriel Leroy for her devotion and service to the church in the past 18 years. She was pleasantly surprised when her two great grandchildren, Anthony and Serena Leroy presented her with a beautiful picture of the little church on Ivy Hill. Victor Chaput also presented her with a little plaque, which stated a few words on love.

Rev. Larry Mack called for a one minute silence in remembrance of the founders of the Homecoming Memorial Service who are as follows; the late Mr. Lloyd Campbell, the late Mrs. Edna Harkins, the late Mr. Bedford Robinson and Rev. Roger McElwain.

The Waltham Volunteer Firefighters held their annual appreciation supper on Sept. 14.The firefighters, their spouses the Waltham Women's Firefighters Auxiliary and a few citizens of Waltham enjoyed a beautiful buffet supper catered by the Waltham Station. Larry Perry, Fire chief, gave a brief history of the formation of the fire department and gave a summary of the success of the bass tournament. Linda Venne president of the Waltham Women's Firefighters Auxiliary shared a few words and presented the Fire Chief with a $1000.00 cheque which the Auxiliary raised at the canteen during the Bass Tournament. Mayor Paul Ryan expressed praise and complimented the fire department for their dedicated commitment for such a good cause. Councilor Wayne Venne shared a few words of the struggles that the department faced over the years and how they conquered these obstacles. Deputy Fire Chief, Gerald Dempsey expressed his dedication to the fire department and hopes that the department will never be amalgamated.

Fireman, Charles Ethier was chosen Firefighter of the year for the many hours that he gave to the department. Fireman, Gerald Chassie received an Exemplary Service Medal, for his service in the fire department for the past 20 years.

Anniversary greetings are extended to Laurina and Gerald Dempsey who were 39 years married on Sept. 14. Anniversary wishes are also sent out to Sue and Charlie Ethier who were 29 years married on Sept. 15.

A very happy birthday is extended to Dea Gagnon who celebrated his birthday on Sept. 15. A very happy birthday is extended to Charlie Ethier who will be celebrating the big 50 on Sept. 21.

On Saturday evening, Sept. 14 Miles David Roger Perry was baptized at Our Lady Of Perpetual Church in Waltham. He is the son of Sheril and Chris Perry, grandson of Gail and Roger Perry. Fr. Alf Harrington officiated. Lisa Perry and Greg Perry were the godparents. A wine and cheese followed the ceremony at the Perry family home in Waltham.

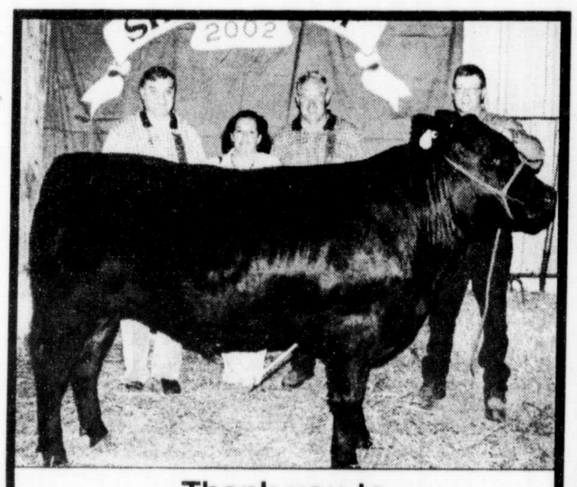
We were very saddened to hear of the loss of Molly Montgomery. Our thoughts, prayers and sympathy are extended to her family and friends. One of her sons Allan, and his wife Kim and children were our neighbours for a few years. They are a very nice family.

Originally submitted Sept. 11 – Robert and Paula Vibert, and three children were recent Sunday visitors at Eileen Labelle's.

It was nice to have a chat with Grace and Betty Allard at Salon Suzanne on Saturday morning.

Kin McKeown, and children were weekend guests at Gail and Roger Perry's.

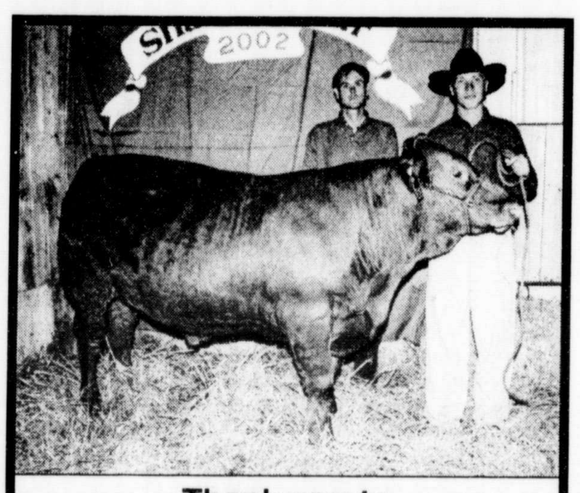
Get well wishes are extended to Madeleine Murdock who is a patient at the Pembroke General Hospital. We sure hope that you will feel better soon Madeleine!



Thank you to
Shawville Ford
for purchasing my steer at the 2002 Shawville Fair.
Scott Stephens



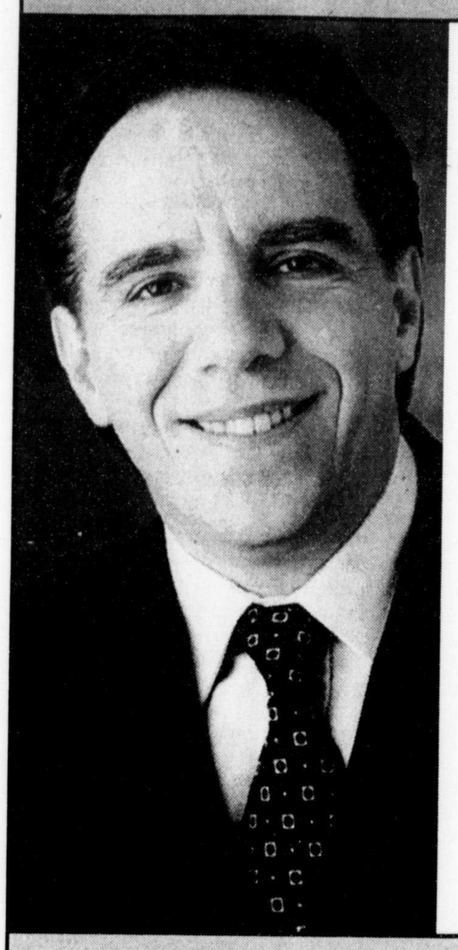
Thank you to
the Dick Family
Bob & Pat, Danny, Scott and families
for purchasing my steer at Shawville Fair 2002.
Meredith Closs and family



Thank you to
Campbell's Bay Ciment
for purchasing my steer at Shawville Fair 2002.
Cory Closs and family



Outaouais HOSPITALS: THEIR BILL OF HEALTH



Quebecers are very attached to their health and social services system. The Québec government devotes over $17 billion, or about 40% of government spending, to it each year. In return, the public expects us to account for how such large amounts are spent.

I am therefore proud to publish this bulletin today, which provides a variety of information on hospitals across the Outaouais region The objective is to ensure that you are well-informed and to foster the efficiency and quality of services in our hospital centres.

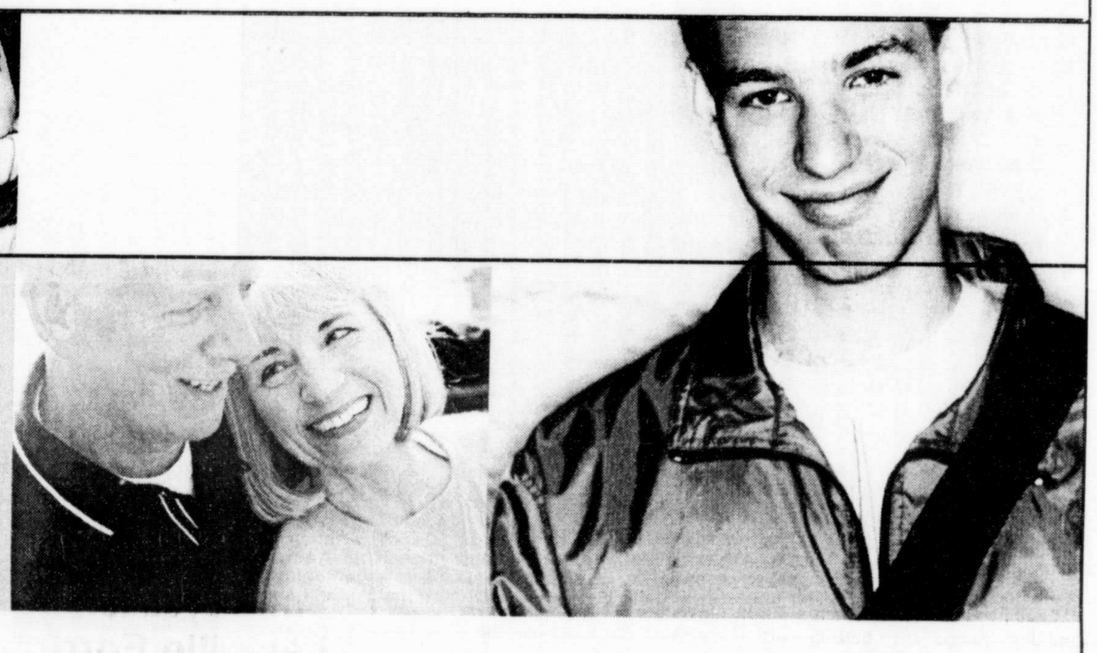
The information in these bulletins will be based on three indicators: satisfaction, emergency room efficiency and the financial performance of hospitals. The level of satisfaction was measured this summer, by means of a survey of 35 000 persons who had recently received care.

I am convinced that this exercise in transparency will help us in our efforts to ensure the sustainability of our accessible, public health system and to preserve the values—such as fairness and solidarity—we hold dear.

François Legault
Minister of State for Health and Social Services

- 35 000 persons who received care in Québec hospitals give their opinion.
- In Québec as a whole, 95% of patients said they were satisfied with the services received.





SURVEY

	PATIENT SATISFACTION					
	1 ACCESSIBILITY	2 QUALITY OF SERVICES	3 CONTINUITY	4 DIGNITY	5 QUALITY OF INFORMATION	6 OVERALL SATISFACTION
CENTRE HOSPITALIER DE MANIWAKI	C	A	B	A	B	B
CENTRE HOSPITALIER DES VALLÉES DE L'OUTAOUAIS						
PAVILLON DE GATINEAU	C	B	C	A	C	C
PAVILLON DE HULL	B	B	C	A	B	C
CENTRE HOSPITALIER DU PONTIAC	A	A	A	A	A	A
GATINEAU MEMORIAL HOSPITAL	B	A	B	A	B	A
PAVILLON DU CENTRE HOSPITALIER BUCKINGHAM	B	A	B	A	B	B

DEPARTMENTAL DATA

EMERGENCY ROOM EFFICIENCY	FINANCIAL PERFORMANCE
N/A	C*
	D
C ↗	
C	
A	B*
N/A	B*
B	A*

PATIENT SATISFACTION

1. **Accessibility:** "Were the services you needed easy to obtain?"
2. **Quality of services:** "Did you receive quality hospital services?"
3. **Continuity:** "Were you helped through the process so that you could be given rapid, uninterrupted care?"
4. **Dignity:** "Do you feel that you were shown respect?"
5. **Quality of information:** "Were you adequately informed about the care you needed for your condition?"
6. **Overall satisfaction:** "In general, were you happy with your hospital stay?"

A = excellent
B = very good
C = good
D = adequate
E = inadequate

In the case of an institution comprised of a number of pavilions, the financial performance indicator applies to the institution as a whole, contrary to the other indicators, which apply to each of the pavilions.

DEPARTMENTAL DATA

Emergency room efficiency: The results show the average length of stay on a gurney.

A corresponds to an average of under 12 hours.
B corresponds to an average of 12.1 to 15 hours.
C corresponds to an average of 15.1 to 18 hours.
D corresponds to an average of 18.1 to 24 hours.
E corresponds to an average of over 24 hours.

An arrow (↗) indicates a significant improvement over the previous year.

N/A (not applicable) means that there is no emergency room or that the number of patients is low.

Financial performance: The results show hospital surpluses and deficits, taking into account fair funding in order to better reflect the volume and complexity of the cases treated.
An asterisk indicates that no fair funding work was done in relation to the institutions in question.

A corresponds to a surplus or a balanced budget.
B corresponds to a deficit of less than 1%.
C corresponds to a deficit of 1% to 4%.
D corresponds to a deficit of more than 4% but less than 10%.
E corresponds to a deficit of more than 10%.
N/A (not applicable) means that the data are not comparable.

HEALTH IN THE OUTAOUAIS REGION: A FEW FIGURES

POPULATION	**323 007**
HOSPITALS	6
BEDS	About 600
HOSPITAL STAFF (FULL-TIME EQUIVALENTS)	2 360
PHYSICIANS IN THE REGION	504
NURSES, NURSING ASSISTANTS, AND ORDERLIES IN THE REGION (FULL-TIME EQUIVALENTS)	2 382
MEDICAL ACTS PER YEAR	2 787 103
HOSPITALIZATIONS PER YEAR	19 643
EMERGENCY ROOM VISITS PER YEAR	80 716

For more information on how the results were compiled (in French), visit the Website of the ministère de la Santé et des Services sociaux, at the following address:

www.msss.gouv.qc.ca

infobulletins@msss.qouv.qc.ca

Santé et Services sociaux Québec

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

SEPTEMBER 2002						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

OCTOBER 2002						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	-	-
-	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

Fall Into Fitness – Numerous classes starting: New Age (Body-Mind-Spirit); T'ai Chi, Yoga, Hip Hop, Ballet, Jazz and Tap Dance, Meditation, 50 Plus, Belly Dancing and more. Call: Renfrew Health and Fitness Centre 613-432-1110. 2bs25

Sept. 18 – Viactive Exercises for Seniors (50 plus) Wednesday mornings at 10:15, Shawville United Church Hall. Everyone welcome. Come join us. 2xs18

Sat., Sept. 21 – "Fall" Craft Show. Wreaths, table arrangements, tole painting, glass painting, cook books, baking and much more! Something for everyone! Women's Institute Hall (little schoolhouse) 885 Clarendon St., Quyon, QC, 10 am - 2 pm. bs18

Sept. 21 & 22 – Pembroke Musical Society is offering an acting workshop to be held at Upstage, 105 Pembroke St. East. The workshop will be held by Sergei Dombrovski who has 16 yrs. experience in professional theatre, both here in Canada and in Russia. He is a specialist in the Stabislavski and the Chekhov acting methods. These "methods" move an actor away from portraying themselves in a role, rather teaching the actor to develop a character for the role. To register, call Donna Coulson 587-4245, leaving name and phone number on the machine. bs18

Sun., Sept. 22 – Campbell's Bay, St. John the Evangelist Roast Beef Supper in the Parish Centre from 3 - 6 p.m. Adults: $10, children 12 and under $5. Everyone welcome. 2bs18

Sun., Sept. 22 – North Onslow United Church Cemetery Service, 2:30 p.m. bring your chairs. 2bs18

Mon., Sept. 23 – 7:30 p.m. Hymn Sing at Pontiac High School sponsored by Radford Hospital Auxiliary Ladies. Proceeds to the Pontiac Community Hospital. Admission $4. Everyone welcome. Light refreshments. x2s18

Wed., Sept. 25 – 7 p.m., Pontiac County Women's Institute semi-annual convention will be held at Pontiac Agricultural Hall. xs12

Oct. 1 – International Day of Aged Persons, Wine & Cheese Party (non-alcoholic) 2 - 4 p.m. Pontiac Respite Services (St. Joseph Manor) 24 Reid St., Campbell's Bay, Quebec. Come celebrate with us! 2bs18

Sat., Oct. 5 – Get your boater card for $35. Fee includes taxes, lecture, course, materials, the exam, temporary card and official Pleasure Craft Operator Card. 1 p.m., Oct. 5, Legion Hall, Quyon. To register call Shawn Findlay 458-1253. xs18

COMING EVENTS

Nov. 8 - 10th – "Girlfriends' Shopping Weekend" Best Western Hotel in St. Jacob's plus Progressive Country Pub Dinner. Phone Beulah 647-3628. 2bs25

YARD SALES

Sat., Sept. 21 – Multi-family Yard Sale, 310 James St., Shawville (Across from car wash). 9 - 3. Furniture, appliances, tools, dishes, exercise equipment, books. Something for everyone! bs18

MISCELLANEOUS

Electric stove, Inglis white, self-cleaning, Norway Bay $50. 647-3563 or 725-5603. bs18

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. **BIOWAY** only $8.95 for 946 mL. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

1 - 14 ft. aluminum boat, 15 h.p. Evinrude motor $1,500 obo; 1 - camper trailer, home made, $1,000.00 obo; 1 - 4 wheel trailer for carrying 2 bikes, $1,500.00 obo, Alex Rutledge 647-5387. 2xs25

Free-standing fireplace, Franklin type, Selkirk chimney included, ideal for rec room or cottage. Call 819-647-2364 or 613-225-5317. 2bs18

Sofas! dining, bedroom! lamps and coffee and end tables. Al Utronki Appliances & TV, Renfrew 613-432-5318. Shop around try us last! Huge savings on whole house needs. otc

First quality Oak laminate flooring, lifetime warranty $2.49 sq. ft.; first quality Beech laminate $1.99 sq. ft., (click together); all vinyl in stock up to 70% off; ceramic tile 10% off; 6,000 pieces of 12" peel and stick tile good colours, high shine, now only 49 cents each; 2 brands of hardwood flooring. Lambert Carpet, 214 Raglan St. S., Renfrew, Ont. 613-432-8111. 4bo9

Sawmill $4,995. All new super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899 ext. 400. qs18

Want a Home Theatre ... don't have cash? Get it now, with a 27" Flat screen TV! $999 or $1 a day : No money down! The Buck A Day Co. 1-800-259-1893. www.buckaday.com.

Rust stained toilet? Try Bowlet! Available for $5.95 for 950 mL. at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

MISCELLANEOUS

Future steel buildings. Durable, dependable, pre-engineered. All-Steel structures, custom made to suit your needs and requirements. Factory direct. affordable prices. Call 1-888-534-2121, ext. 616 for free brochure. qs18

Dry hard wood for sale $45/cord; tractor lawn mower 14.5 h.p., 42" cut; 2 propane stoves for hunt camp. For more info Rick 648-2835. bs18

Sofas and chairs, sofas and chairs at Mattress Factory Outlet and Furniture. Best prices, 212 Raglan St., S. Renfrew. 432-8826. 4bs25

3 piece living room set, couch and 2 matching chairs, like new, seldom used. Light green floral pattern $2,500 new, asking $1,000.00 647-2825, Janet McCord. xs18

Pioneer Surround Sound Stereo with cassette and CD. 20" Stereo colour TV , entertainment centre, reclining chair. 647-6779. 2xs25

Samsung flat screen TV's. 27", 20" and DVD player all for just $999 or $1 a day. No money down! The Buck A Day Co. 1-800-291-2925. www.buckaday.com. qs18

Furniture at huge saving as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV, Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Tires - tires - tires. Passengers, Trucks, Farm, Industrial & Forestry at Warehouse prices. Pneus - Pneus - Pneus. Camions, Passagers, Ferme, Industriel & Forestier. À des prix d'entrepôt. 819-458-1665, 1-866-458-2077, leoladouceur@3web.net 2bs25

Need a computer ... don't have cash? The original IBMPC just $1 a day ... no money down! The Buck A Day Company. Call 1-800-666-3547, www.buckaday.com. qs18

Classified ads. You can place your classified ad in 24 weekly newspapers across Quebec for just $80 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706. qs18

General Electric fridge and stove almond colour in excellent condition $400; kitchen table, wood laminated finish, brown, 4 chairs, green padding $50; 2 brass table lamps, beautiful $50. Call 647-6658. bs18

Sony Receiver, Audio/Video Control center. 647-2655. bs18

Hewlett Packard 500c printer with cartridge and instructions. Phone 453-7282. bs18

FARM PRODUCE

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

MOTORCYCLES

Harley Davidson motorcycle $12,500, 647-5184. otc

FARM EQUIPMENT

Massey 14" 4 furrow semi-mounted plow; cultivator 10" W, NH 320 square baler; 400 bushel grain wagon; all equipment in excellent condition. Call Doug (613) 224-8063 (613) 447-3900. otc

1718 New Holland Harvester with 2 row corn head. 648-2538. bs18

Dion 750 forage harvester with 2 row corn head and hay pick up 647-3708. bs18

150 horse power International 4 wheel drive tractor with snow plow; 70 horse power Ley Land tractor with post-digger and snow plow; International grain seeder. For more info. Rick 648-2835. bs18

CAMPERS

Trailer - Rambler camper/trailer 16 ft. Hunter's Special, single axle, sleeps 3, propane/AC fridge, stove and furnace, asking $850.00. Tel. 647-5435. xs18

Truck camper 8', fully equipped, sleeps 4. "Great little home." $2,000 phone 647-3566. xs18

1990 Mercury Marquis, asking $2,000 obo; camping trailer, sleeps 6 $1,500.00 obo; utility trailer, asking $300.00 35 Calumet Rd., Shawville Phone 647-3884. bs18

Four trailer sites still available for season 2003. Electricity and water, holding tank on site. Please call 647-6295 Charteris. xs18

CARS AND TRUCKS

If you require a car or truck appraised. My appraisals are accepted by Insurance Companies and the Quebec License Bureaus. Tel. Lester McCann 458-2626. otc

1994 Ford Explorer Eddie Bauer, 142,000 km, excellent condition $10,000 647-5672, 647-3841. bs18

FOR SALE
Certified Used Cars, Trucks, 4x4s and Vans
Over 30 in-stock!
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

WANTED TO BUY

Bush lots or just a cut. Clean with minimum damage. Call Phil. Pager 1-514-921-0297, home 648-2780. 4xs25

Buying Sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teasets, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528.

Cedar logs wanted. Buying standing-roadside-or delivered to our yard. Trucking available. Best prices paid. Large volume required. Gerry 613-543-2666. Fax: 613-543-4258.

Pump organ in good condition. Not too large. Phone 819-647-6038. xs25

FOR RENT

Bristol – 2 & 3 bedroom apartments, heat and light included. References required, no animals. Call George 819-771-6117. otc

Bryson – 2 bedroom apartment 648-2833. otc

Bryson – 2 bedroom apartment 648-2222. otc

Bryson – 3 bedroom house, Bryson subdivision, occupancy Oct. 1, 2002. 819-568-9056. otc

Ladysmith – 3 bedroom bungalow available Oct. 1, 2002. Serious inquiries only. 647-3592. bs18

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

Shawville – 2 bedroom apartment, Lang St. 647-5414. 2xs18

Shawville - 2 bedroom apartment furnished $375, plus utilities. Centre Street, References. 819-682-3091. otc

Shawville - 3 bedroom house, centrally located. Available Oct. 1st. Phone 647-3898 or 647-6522. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Timeshare Resales - Worldwide selection, ERA Stroman since 1979. Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.timeshare-link.com qs18

REAL ESTATE FOR SALE

Campbell's Bay - 4 bedroom house, large rec room, 2 fireplaces, 2 bathrooms, jacuzzi tub, very private, also private lake. Call Denis 648-2239 after 5 p.m. otc

Fort Coulonge – Rental properties, one bungalow and one mobile home on foundation. 819-682-9384, 613-371-8239. otc.

Portage du Fort – Essiambre Store. Beer, wine, grocery. 3 bedroom apartment upstairs, close to Ontario border. Located in Portage du Fort, Quebec. Established business for 46 years. Reason for selling - retirement. Only interested parties call 819-647-3222. otc

Shawville – 3 bedroom, 1 1/2 bath, fenced yard, 313 Queen $69,000. 647-6543. 2xs25

Shawville – 371 Centre St., 5.61 acres, residential zone and updated house. New oak cupboards, furnace, etc. Potential for approximately 15 building lots. Fronts on Center Street and has 2 side street entrances. $144,000. House sold separately on approximately 1/2 acre lot $69,000; 5 acres sold separately $79,000. For appointment call 613-825-2023. 4xs25

SERVICES

Satellite System
Rapid and professional installation/ service.
Call Paul 648-2862

Sandy's Place – We will love and care for your dog while you are away. Luskville 819-455-9703. 2xs25

Portable circular sawing and lumber sales, reasonable prices. Call Ben 453-7331. otc

Horses boarded. Reasonable rates, quality care. For information call 819-647-5373. xtc

RENFREW STOCK REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

HELP WANTED

We need consultants in your area for our busy fall season. Promote educational toys, books, games and systems. Set own hours, flexible and family friendly. Call or email Marissa @ 613-823-3704 www.discoverytoyslink.comjservices. 2xs18

Tow truck driver required for evenings and weekends. Apply to Bean's Service Station, Hwy. 148, Shawville. otc

Cook and waitresses needed for River View Restaurant, Don McCredie. Send Resumé to Box 59, Bristol or call 647-5211. 2bs25

Texas Oil Company urgently needs dependable full/part time field service rep. to call on construction, trucking, manufacturing, farm customers. 69-year maker of high performance lubricants, high commissions paid by the order, fast training in Texas or at home, flexible hours, office at home, details by return mail. Contact A. T. Owens, Swepco, Box 961005, Ft. Worth, TX, 76161, 800-866-0135, fax 800-736-5823 or email owens @swepcousa.com. qs18

Arnold Bros. Transport Ltd Owner Operators singles and teams needed! To serve our regular traffic lanes to Western Canada and the US, some regular team runs available. Competitive rates, paid licence and insurance. Paid satellite, tolls and workers comp. Fuel-Cap - Company drivers needed - Singles and teams to service our regular traffic lanes to Western Canada and the US Competitive rates. Late model assigned units. 1-800-567-3656. qs18

PUBLIC NOTICE

Province de Québec
Municipalité de Litchfield
Avis Public
Est par la présente donnée par la soussignée, secrétaire-trésoriere de la susdit municipalité, que:
Projet no. 01-01 intitulé: Plan d'urbanisme; Projet no. 01-02-intitulé: Règlement de zonage; Projet no. 01-03-intitulé: Règlement de lotissement ; Projet no 01-04-intitulé: Règlement de constIruction; Projet no 01-05-intitulé: Règlement concernant l'émission des permis et certificats
Avis est, par les présents donné par la soussignée:
Que, le conseil municipal suite à l'adoption de ces projets de règlements lors de l'assemblée ordinaire tenue mercredi le 4 septemre 2002 à 19h00, tiendra une assemblée publique de consultation mercredi le 2 octobre 2002, à compter de 19h00, dans la salle du conseil municipal située au 1362 Route 148, à Campbell's Bay.
Conformité des dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme;
Que, l'objet de ces règlements et de les rendre conformes au schéma révisé de la MRC de Pontiac;
Que, ces projets de règlements visent tout le territoire municipal;
Qu'au cours de cette assemblée public, le maire expliquera les projets de règlements ainsi que les conséquences de leurs adoptions et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet;
Que, ces projets de règlements sont disponibles pour consultation au bureau municipal aux heures ordinaires de bureau;
Qu'un résumé des projets de règlement ayant pour objet la mise ien application et l'adoption d'un nouveau plan d'urbanisme sera transmis à chaque propriétaire d'un immeuble situé sur le territoire de la municipalité par la poste.
Donné à Campbell's Bay ce 5e jour de septembre, 2002.
Jacqueline Brisebois
Secrétaire-trésorière 2-0-S18

Province of Québec
Municipality of Litchfield
Public Notice
Is Hereby Given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality that:
Project no. 01-01 title: Master Plan; Project no. 01-02 title: Zoning By-law; Project no. 01-03 title: Subdivision By-Law; Project no. 01-04 title: Construction By-Law; Project no. 01-05 title: Administration By-Law.
Notice is hereby given by the undersigned:
that, the Municipal Council adopted project BY-LAWS at the regular meeting held on Wednesday, September 4th, 2002, at 7 p.m., and will hold a Public Consultation meeting on Wednesday, October 2nd, 2002 at 7 p.m. in the municipal office, located at 1362 Hwy. 148, Campbell's Bay.
In Conformity with the dispositions of the Law on Land Use planning:
That, the purpose of these By-Laws is to conform to the MRC Pontiac Revised Development Plan;
That, these Project By-laws concern all the municipal territory;
That, during the public meeting the Mayor will explain these Project By-Laws as well as the consequences of the adoption of these By-Laws and will hear any interested persons that wish to express themselves in this subject;
That, those project By-Laws are available for consultation at the Litchfield municipal office during regular working hours;
That a summary of the contents of these Project By-Laws concerning the application and adoption of a new Master Plan will be sent by mail to each proprietor of an immovable situated on the municipal territory.
Given in Campbell's Bay this 5th day of September, 2002.
Jacqueline Brisebois,
Secretary-Treasurer 2-0-S18

Province de Québec
Municipalité de Litchfield
Certificat de Publication
Je, soussignée résidante à 228 chemin Bank, R. R. 4, Campbell's Bay certifie sous mon serment d'office que j'ai affiché dans mon bureau l'avis ci-annexé et que je l'ai également fait publier dans le journal suivant: l'EQUITY, édition

PUBLIC NOTICE

du 11 septembre 2002 et édition du 18 septembre 2002.
En Foi De Quoi, je donne ce certificat ce 5 septembre, 2002.
Jacqueline Brisebois
Secrétaire-trésorière 2-0-S18

Avis public d'élection
Municipalité: Isle-aux-Allumettes
Scrutin du novembre 3, 2002
Avis Public est, par la présente, donné aux électeurs de L'Isle-aux-Allumettes, par Richard Vaillancourt, que:
1. Les postes suivants, sont ouverts aux candidatures: Maire, conseiller (ières), sièges numéros: 1, 2, 3, 4, 5, et 6.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection ou de l'adjoint désigné à cette fom. ;e cas échéant aux jours et aux heures suivants: Jours: Lundi au vendredi; Heures: 8h00 à midi et de 13h00 à 16h00:
À noter: Le vendredi 11 octobre, 2002 le bureau sera ouvert de 9 h à 16h30 (de façon continue).
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à une même poste, un scrutin sera tenu le 3 novembre de 9 h à 19h et un vote par anticipation sera tenu le 27 octobre, 2002 de 12h à 20 h.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire-d'élection: Jocelyn Vaillancourt.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection ou de l'adjoint désigné à cette fin, le cas échéant, à l'adresse et au numéro de téléphone suivants: 75, Notre-Dame, Isle-aux-Allumettes, 1-819-689-2266.
Donné à L'Isle-aux-Allumettes le 16 septembre 2002 .
Richard Vaillancourt
Président d'élection 0-1-S18

Public Notice of Election
Municipality of Allumette Island
Date of Poll November 3rd, 2002
I, Richard Vaillancourt, Returning Officer, give to the electors of the Municipality of Allumette Island the following public notice.
1. The following offices on the council are open for nominations: Mayor and Councillors for seats, 1, 2, 3, 4, 5 and 6.
2. Nomination papers for any of the offices, must be filed in the office of the Returning Officer on the following days and hours:
Days: Monday to Friday; Hours: 8 a.m. to noon and 1 p.m. to 4 p.m.; Dates: From September 20th, 2002 to October 11th, 2002.
Please note that on Friday, October 11th, 2002 the office will be open continuously from 9 a.m. to 4:30 p.m.
3.where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held on Sunday, November 3rd, 2002 from 9 a.m. to 7 p.m. and an advance poll will be held on Sunday, October 27, 2002 from 12 o'clock noon to 8 p.m.
4. I have appointed to act as Election Clerk: Jocelyn Vaillancourt.
5. You can contact me at the address of the Returning Officer 75 Notre Dame Street, Allumette Island, (819) 689-2266.
Given at Allumette Island this 16th day of September, 2002.
Richard Vaillancourt,
Returning Officer 0-1-S18

Avis public d'élection Partielle
Municipalité: Shawville
Scrutin du novembre 3, 2002
Avis Public est, par la présente, donné aux électeurs de Shawville par Denise Dowe que:
1. Les postes suivants, sont ouverts aux candidatures: conseiller - siège 4 Mandat 3 ans.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du présidente d'élection, ou de l'adjoint désigné à cette fin, le cas échéant, aux jours et aux heures suivants: Jours: Lundi au vendredi; Heures:9 h00 à 16h00: Dates: du septembre, 20, 2002 au octobre 11, 2002.
À noter: Le vendredi 11 octobre, 2002 le bureau sera ouvert de 9 h à 16h30 (de façon continue).
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à une même poste, un scrutin sera tenu le 3 novembre de 9 h à 19h et un vote par anticipation sera tenu le 27 octobre, 2002 de 12h à 20 h.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire-d'élection: Crystal Webb.
5. J'ai nommé comme adjoint Crystal Webb.
6. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du présidente d'élection ou de l'adjoint désigné à cette fin, le cas échéant, à l'adresse et au numéro de téléphone suivants: 350, rue Main, C.P. 339 Shawville, QC (819) 647-2979.
Donné à Shawville le 18 septembre 2002 .
Denise Dowe
Présidente d'élection 0-S-18

Municipality of Shawville
Public Notice of By-Elections
Date of Poll November 3rd, 2002
Public Notice is hereby given to the electors of the municipality of Shawville by Denise Dowe, Returning Officer, that:
1. The following offices on the council are open for nominations: Councillor - Seat # 4, Term 3 years.
2. Nomination papers for any of the offices, must be filed in the office of the Returning Officer, or of the deputy returning officer designated for this purpose, if need be on the following days and hours:
Days: Monday to Friday; Hours: 9 a.m. to 4 p.m.; Dates: From September 20th, 2002 to October 11th, 2002.
Note: On Friday, October 11th, 2002 the office will be open from 9 a.m. to 4:30 p.m.
3.where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held on Sunday, November 3rd, 2002 from 9 a.m. to 7 p.m. and an advance poll will be held on Sunday, October 27, 2002 from 12 noon to 8 p.m.
4. I have appointed to act as Election Clerk: Crystal Webb.
5. I have reported as deputy returning officer Crystal Webb.
6. You can contact me at the address of the returning officer or the deputy returning officer, designated for this purpose, if need be, at the following address and telephone number: 350 Main Street, Shawville (Quebec) (819) 647-2979.
Given at Shawville on September 18th, 2002.
Denise Dowe, Returning Officer 0-1-S18

TENDERS

The Municipality of Bryson is presently accepting tenders for the rental of a backhoe or 4x4 tractor for December 1st, 2002 to April 1st, 2003.
If you should need more information on what the Municipality will use the backhoe or 4x4 tractor for do not hesitate to contact the office at (819) 648-5940 between 9 am and 4 pm from Monday to Thursday.
Sealed tenders must be received by the Secretary-treasurer at the Municipal office no later than October 7, 2002 at 4 p.m.
Tracey Hérault,
Secretary Treasurer 2-0-S25

La municipalité de Bryson accepté présentement des soumissions pour la location d'une Rétro-chargeuse ou d'un tracteur 4x4 du 1 décembre 2002 au 1 avril 2003.
Pour plus d'information à quoi la Municipalité vont se servir de la Rétro-chargeuse ou tracteur 4x4 n'hésitez pas à contacter le bureau entre 9 am et 16:00 le lundi au jeudi au (819) 648-5940.
Les soumissions scellées doivent être reçu par la secrétaire-trésorière au bureau municipal avant 16:00 heures le 7 octobre 2002.
Tracey Hérault
Secrétaire-trésorière 2-0-S25

BUSINESS OPPORTUNITIES

Echinacea (ang.) Seedlings Sale. Special price $0.12; volume discount $0.10. Plant until Sept. 30, 2002. Seed available. Require Echinacea root for market. Toll free 1-866-1599. qs18

Fortunes have been made $$$$. Successful people buy when everyone is selling and sell when everyone else is buying. Many of today's fortunes were built during tough economic times. Get the information you need to make the right decision. Call for free Market report!! 1-800-663-3105 (24 hours). qs18

THE EQUITY Pontiac Plus
PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS
2 journaux papers * **1 prix price**
* some restrictions may apply
15 mots pour 8,50 $* (si payé en advance).
15 words for $8.50* (If paid in advance).

	1 semaine 1 week	2 semaines 2 weeks
* Plus taxes - Taxes extra. ($10.00 plus taxes if charged in-house).		
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.
133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
VISA accepted

CLASSIFIED

DEATH

Farrell – Lillian Marie (nee Bouchie)
Peacefully in the Pontiac Reception Centre, Shawville, Quebec on Monday, September 9, 2002 in her 73rd year, Lillian Farrell, beloved wife of the late Fred Farrell. She was a loving mother and is sadly missed by her children Connie (Stephen) of Dartmouth, Nova Scotia, William better known in Shawville as Bill (Wanda) of Westerose, Alberta and Betsy (John) of Shawville, Quebec. She is survived also by a sister Betty ("Jig") Richard of Canso, Nova Scotia and predeceased by brother Charles, and sisters Joan (Alfred) Martell and Shirley.
She will be fondly remembered by other especially close family, namely: in-laws Betty and Wilbour Sparling, Eleanor and Luke Rajotte, Alice (predeceased by Bill) Farrell and Alfred Martell; nieces and nephews Anne and Richard Armitage, Peter and Brenda Sparling and Bev and Allan Watson; grandchildren Tanya and Shane Ranahan, Allison Hitz and Kurt Hitz. Many other family, friends nieces, nephews, grandchildren and great-grandchildren will also remember her well.
Born in Halifax, Nova Scotia on May 26th, 1930, the beloved eldest daughter of the late William and Florence, she grew up spending much time on the "Eastern Shore," sure to be the first one in the freezing Atlantic waters the beginning of May, long before her birthday! She enjoyed many years in her adopted Pontiac home, hard at work proudly sharing much laughter at Pontiac Community Hospital with her many coworker/friends.
The family received friends at W. J. Hayes & Sons Funeral Home, 134 Centre, Shawville, Quebec on Thursday, September 12th, 2002 from 7 to 9 p.m. Funeral was held Friday, September 13th at 11:30 a.m. in the Chapel with Interment alongside her husband Fred following immediately at Starks' Corners' Cemetery. Donations to the Heart and Stroke Foundation appreciated.

DEATH

Holmes, Travis – Travis died suddenly September 2, 2002 in his 29th year. Son of Jo-Anne Hall (Doug Corrigan) Davidson, Quebec and Daryl Holmes (Paulene), brother of Nicole, Jodi, Kyle Holmes and Lisa Corrigan. Will be sadly missed by all his family and friends. Thanks to all for their help and support during this time of grief.

BIRTH

Hawley – Julie and Graham are pleased to announce the safe arrival of Lily Marie born August 28, 2002 at Pontiac Community Hospital. A special thank you to the OBS staff, especially Dr. Croteau and Dr. Courchesne, Doreen and Laurie.

PERSONALS

Canada's top psychics ... Are you ready to believe in psychics again? Call now you won't be disappointed! 1-900-451-7070 $2.95/minute 18+ qs18

Gotta go now? Do you have strong, uncontrollable urges to urinate? If you answered yes, you may have overactive bladder. Talk to your doctor or call 1-877-BLADDER for more information. qs18

THANKS

Kennedy – Words cannot express our appreciation for the excellent care that our brother, Alfred, received at a nursing home in Burlington, Ont. and the mass and burial in Quyon.
All arrangements were made by his daughter Mary Margaret and her husband Lou Payotto. Fr. Costello celebrated mass. Thanks to all for food, spiritual offering, cards and the CWL for the lunch. Thanks, Margaret, Bert and P.J.

O'Neil – I wish to express my appreciation to Cletus Ferrigan, Mayor of Campbell's Bay, and council, my family, Barbara and Gary Belland and many friends who called, sent presents, cards and flowers to help me celebrate my 90th birthday on Tuesday, Sept. 10, 2002. Thank you.
Ellen (Nel) O'Neil

THANKS

Thank you to all the volunteers who generously gave their time to the Shawville/Clarendon and area youth centre booth during the Fair: Serena Larivière-Ferrigan, Danielle Graveline, Tim Ferrigan, Margaret McDowell, Melanie Rivet, Anne Stanley, Josey Bouchard, Rhonda Morrison, Robert Greer, Dana Vineski, John Evered, Lise Lacourse, Richard Valin, Bonnie Richardson and Hugh McCauley. Sincere Thank you to Bonnie Richardson and Lise Lacourse for the use of the gazebos; Tina Michaud for the both and Mélanie Larouche from the Sûreté du Québec for the storage space. Ariann

MEMORIAM

Krose, Fred – In memory of a dearly loved dad and grandfather who passed away Sept. 16, 2001.
In our hearts your memory lingers,
Sweetly tender, fond and true
There is not a day, dear Dad
That we do not think of you.
Forever loved and sadly missed. Darwin, Sandy, Angela and Steven

Krose – In loving memory of a dear husband, father, and grandfather, Fred, who passed away Sept. 16, 2001.
Beautiful memories,
are wonderful things ...
They last till the longest day
They never wear out
They never get lost
And can never be given away.
To some you may be forgotten,
To others part of the past,
But to those who loved and lost you,
Your memory will always last.
Loved and remembered Frieda, Darlene, Darwin, Diane and families

Stafford – In loving memory of a dear mother, grandmother, great-grandmother, Yvonne Stafford, who passed away Sept. 18, 1984.
Although we smile and make no fuss
No one misses her more than us.
And when old times we often recall
That's when we miss her most of all.
Forever loved, Stafford family

MEMORIAM

Deering – In loving memory of those gone before us Grandma (Mary Thrun), Sept. 22, 1962; Grandpa (Frank) March 17, 1974; Uncle Clarence Feb. 2, 1975; Aunt Corinna May 22, 1996 and Uncle Walter Oct. 13, 1997.
I'd like to think when life is done,
Wherever Heaven may be
That they'll be standing
At the gates
Waiting to welcome us.
Loved and missed Sharon, Sheryl and Myrna

Zimmerling – In memory of a dear mother, Marguerite Zimmerling, September 18, 2001.
Two dear bright eyes, a tender smile
A loving heart that knew no guile,
Deep trust in God that all was right,
Her joy to make some other bright.
If sick or suffering one she knew,
Some gentle act of love she'd do.
No thought of self, but of the other,
I know He said, "Well done," mother.
Always remembered the Zimmerling families

NOTICE

Winners of the Shawville/Clarendon and area youth centre fair draw: 1st prize, DVD player, Eldon Ostrom; second prize, area rug, Jim Gibson; 3rd prize: Teddy bear, Colleen Greer; 4th prize, Surprise basket, Tammy Alexander.
Thank you to our donators, E & A Carpets, McCauley's Jewellers, les Maisons des Jeunes du Pontiac. Thank you to the community for your donations of $1,520.00 towards the renovation fund.

Does your bathroom have a revolving door? Do you urinate every one to two hours during the day and at least twice during the night? If you answered yes, you may have overactive bladder. Talk to your doctor or call 1-877-BLADDER for more information. qs18

VINTON

Good turn out for tournament



By BERTHA MCGEE
Correspondent
648-2669

Being a big fan of Gordon Lightfoot I was very sorry when I heard he had to cancel his show in his home town of Orillia, Saturday, September 7 after experiencing stomach pains and had to be rushed to hospital. We wish him a speedy recovery. Such a singer.

Belated birthday wishes go out to Jason Morin who had a birthday September 5.

Birthdays September 8 Neil Desjardins, September 9 Keith and Karen Sauriol twins of Brendan and Sandra Sauriol, September 11 Donny Graveline (Jr.). We wish each and everyone a very happy year.

On September 17 Emily (McGee) MacDonald celebrates her third birthday, daughter of Natasha (McGee) and Sean MacDonald of Orleans and our great-grandchild.

Ronnie and Stella Lance from Braeside visited Ronnie's mom Alva Lance recently.

September 11 the Golf Tournament for the Heart Institute was held at the Pontefract Golf Course in Mansfield, Quebec. There were 96 golfers.

Originally submitted September 11 – Pauline McGee and children Lisa Marià and Stephane, Leo and Bertha McGee spent Labour Day weekend in Mattawa at the home of Dillon and Diane McGee. We also picked black berries.

Pat and Josée McGee and girls, Ray and Denise McGee and girls, Donald McGee, Donna McGee, Michael McGee, Debbie McGee and Norma and son Sheldon McGee and Dominique and family spent Saturday, August 31 at Pat and Diane Dillon's cottage. They also visited other relatives.

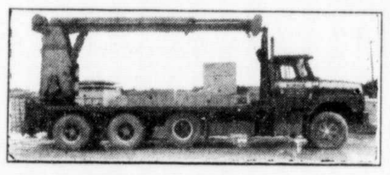
Donald McGee spent a week with Eileen and Lionel Morin. He returned home Friday, Sept. 6. He visited Leo and Bertha McGee and other family members.

James McGee (Sr.) and Natasha (McGee) MacDonald and Emily spent Sunday with Leo and Bertha McGee and drove around and had dinner in Fort Coulonge as a part of their 55th wedding anniversary.

Business directory

SEPTIC TANK PUMPING

MacGregor Concrete Products (Beachburg) Limited



- B.N.Q. Approved
- Septic and Holding Tanks
- Dry Well Chambers
- Weeping Bed Pipe and Fittings • Well Tile
- Septic Tank Pumping • Steps and Railings

Ready-Mixed Concrete for: Commercial, Residential, Farm, Home.

You name it - footings, floors, foundations. Any mix you require. *Also* Rebar, Wire and Fibre Mesh.

Saturday Delivery Beachburg, Ontario
1-613-582-3459 (Day or Evening)
1-800-267-0118 (Plant office, toll free)

MONUMENTS

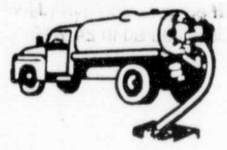


NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

LOCAL SEPTIC SERVICE

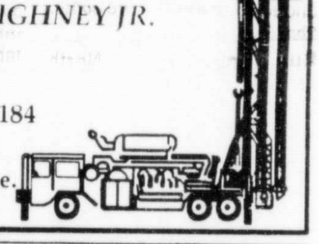
Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306



Ladysmith, Qué. J0X 2A0

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0



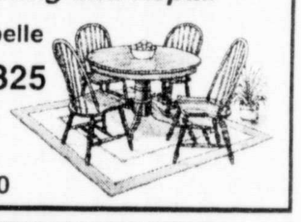
VETERINARY SERVICES



DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
435 HIGHWAY 148
SHAWVILLE, QUEBEC
TEL: (819) 647-3945
SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

FURNITURE RESTORATION

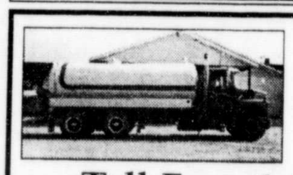
Free Estimates / Reasonable Rates
Furniture Restoration
Stripping, Staining and Repair
Proprietor: Wayne Labelle
Phone 819-647-2325
Locally Owned
7 Aylmer St.,
Bristol, QC J0X 1G0



NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

SEPTIC TANK PUMPING



SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

MONUMENTS



Campbell Monument
Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift ... Remembrance
850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613) 433-9616

AUTOMOTIVE SALES & LEASING

Mack MacKenzie Motors Ltd.
Renfrew, Ontario
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO



Sales & Leasing Specialists
Phone:
(613) 432-3684
Fax: (613) 432-7453



Denis R. Couture Jim Brennan

WELL DRILLING

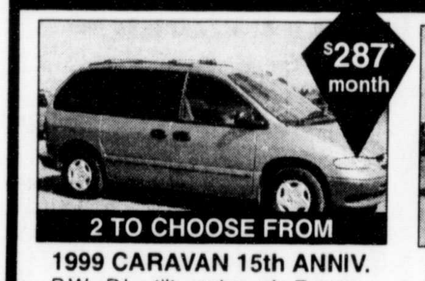
Edmond Mainville Inc.
Pump installation and repairs
LICENCED FOR QUEBEC AND ONTARIO
FREE ESTIMATES
GUARANTEED WATER HYDRO FRACTURING
819-689-2215 – Chapeau, QC
Cell: 613-639-1434
Licence RBQ: 2592-3640-94



NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser
131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP
GET READY FOR WINTER, EH!



$287* month
2 TO CHOOSE FROM
1999 CARAVAN 15th ANNIV.
P.W., P.L., tilt, cruise, air, 7 pass., 61,000 km, SPOTLESS!
$14,995.00



$266* month
2000 CARAVAN
P.W., P.L., tilt, cruise, A/C, white, 7 pass., 122,000 km, VERY CLEAN!
$12,995.00



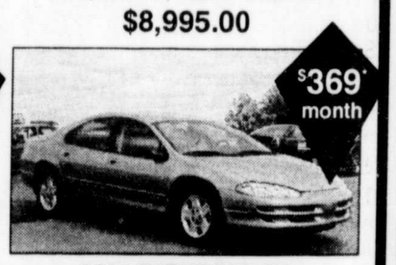
1996 CARAVAN
Green, V-6, auto, A/C, 7 pass., 133,000 km, VERY CLEAN!
$8,995.00



$246* month
1997 GRAND CARAVAN SPORT
Rear A/C & heat, 3.3L V-6, alum. wheels, loaded, one owner, candy apple red, 126,000 km, quad seats.
$12,995.00



$348* month
2000 GRAND CARAVAN
Green, one owner, loaded, 7 pass., 62,000 km, remote start.
$17,995.00



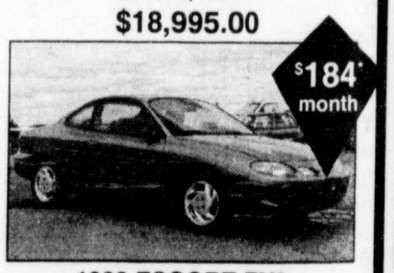
$369* month
2002 INTREPID SE
C.D., 33,000 km, power seat, locks, windows, 100,000 km warranty, almond, MINT!
$18,995.00



$328* month
2000 CARAVAN
49,000 km, cypress green, loaded, mint, 7 passenger, V-6.
$16,995.00

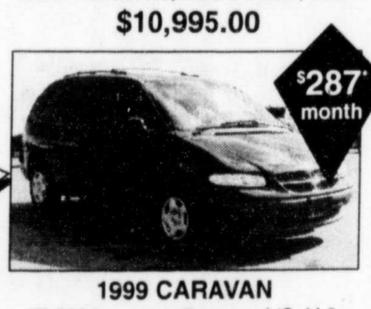


1992 DAKOTA CLUB CAB 4x4
Mint, 93,000 km, one owner, A/C, dealer maintained, 5.2L V-8 auto, black.
$10,995.00



$184* month
1998 ESCORT ZX2
78,000 km, mint condition, A/C, auto, sharp, taupe.
$9,995.00

INCLUDES ONTARIO SAFETY WHERE APPLICABLE



$287* month
1999 CARAVAN
57,300 km, mint, 7 pass., A/C, V-6, C.D., P.W., P.L., tilt, cruise, cranberry.
$14,995.00

GET PRE-APPROVED ON THE PHONE! (819) 647-2073 TOLL FREE 877-647-2073

* PAYMENT PER MONTH, 8.49% INT., 60 MONTH, PLUS TAXES.

CHRYSLER ENGINEERED TO BE GREAT CARS
Dodge Different.
CERTIFIED PRE-OWNED VEHICLES
BANK FINANCING ON-THE-SPOT

Highway 148, Shawville, Quebec
(819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073
Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

QUYON

Tribute held for Turcotte family



By JILL McBANE
Correspondent
458-2366

How much damage can a porcupine do? Ask the owners of a new Chrysler Neon when they hit a porcupine on Hwy. 148 near Beechgrove - it broke the rad, the bumper and left the wiring harness with many quills.

Get well wishes to Shirley Young and Jean Bronson.

Happy 50th anniversary to Janet and Russell Taber.

Hats off to David Scully and his team Kerri-Lynn O'Connell and Jeff Campbell for a great weekend at the Mud Run.

Once again the Lions and Lionettes came out full force to volunteer for the food and refreshment booth.

The big winner of the front wheel drive was Terry Hamilton, a tie for second was Jason Lamothe and Chris Davis, fourth place Shawn Larivière. Rear Wheel Drive winners were, first place Adam Smith, second John Dagenais, third Dave Lalonde and fourth Emery Greer.

Best overall driver went to Claude Trudeau. Shawn Grant (Beechgrove Mafia member) was awarded a plaque for best paint job.

Best Duo Roll Over went to Chris Belsher (from the Beechgrove Mafia) and Mark Côté. Best Roll Over and Go West to Tristan Farant.

The Powder Puff winners are first place Christine Dinel, second Mary Hamilton, third Anne Bretton and fourth Heather Desabrais.

A big thanks to Jerry McKenny, Bobby Erwin, Bruce Mohr, Mountainview Turf, Chris Dowe, Billy Young, Ellard Kennedy, Quyon Fire Department, Kathy Young and to all the other volunteers.

Donations from Michel Andre from Auto Value Pieces d'autos, Les Atkinson from Auto Parts Extra, Baillot Chrysler and Fred Desabrais.

The winner of the Cow Pie Mystery was Catherine Woolsy - $748.00.

Congratulations to Rachell Laroque and Roly Perriard on the birth of their first born son Sept. 9 - 9:54 weighing 6 lbs 11oz. Proud grandparents are Barbara Sparling, Raymond Perriard, Rita and Rick Laroque.

Congratulations to Kelley O'Rouke and Mark Schwartz who were married Sept. 14. The wedding took place at Mark's parents, Isabelle and Doug Schwartz.

Winefest was held at Kathy (McDonald) Young's Friday evening and Annie Thomas was the winner of the pot.

Sunday evening a Tribute to the Turcotte Family was held at Rideau Carleton Raceway. Drivers came from far and wide to support the Turcotte's which is a name well known at the track.

Originally submitted Sept. 11 – The winner of the Tupperware Draw at the Shawville Fair was Rachael Laroque.

Mabel Proulx (Dowe) has informed me that the Old Time Dances put on by the Renfrew County Fiddlers Association will begin Sept. 21. For those who need to brush up after the summer, lessons start at 7 p.m. and dance at 8:30 p.m.

Powell's CARPET SHOP & Totally Flooring
"A totally new adventure in flooring"
BIRTHDAY SALE
The Valley's Largest Selection
100'S OF REMNANTS TO CHOOSE FROM
NO GST NO PST*
*In-Stock Items Only
IN-STORE SPECIALS
CARPET from $6.99 sq. yd.
VINYL from $4.99 sq. yd.
LAMINATE CLIC from $2.89 sq. ft.
NEW CORK FLOORING "Nature's Perfect Floor" Warm, Soft and Comfortable Made of All Renewable Resource, Ease of Installation in Floating-Floor Clic System. Affordably Priced!
ALSO
• Wall-To-Wall Specials
• Area Rugs • Ceramics • Hardwood
HURRY IN FOR BEST SELECTION!
RENFREW 432-9191 850 O'Brien Rd. Hours: Mon. - Thurs. 9 - 6 Fri. 9 - 7, Sat. 9 - 4
ARNPRIOR 623-2020 106 McGonigal St. Hours: Mon. - Thurs. 9 - 6 Fri. 9 - 7, Sat. 9 - 4
PEMBROKE 732-2001 670 Pembroke St. W. Hours: Mon. - Fri. 9 - 6 Sat. 9 - 4

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
PACIFIC WESTERN
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260

W.A. HODGINS INC.
We have your LUMBER
Beat the cold with INSULATION and WEATHER STRIPPING
647-2731 647-6363
Main Street, Shawville, Quebec

Winter tips for snowbirds

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

PONTIAC — Thinking of leaving your house or cottage for warmer climes this winter? You'd better check your plumbing before you do.

That is advice Trevor Fraser, of Pontiac Refrigeration in Shawville, gives for anyone who plans to leave their home or cottage unattended and unheated during the coming cold months of the year.

As an example, he cites about 80 per cent of the cottages that he says are uninsulated in Norway Bay.



"They should either blow the water out of the pipes, or fill them with plumber's anti-freeze," Fraser says.

"Or they could come back in the spring and find their pipes all broken."

He says that it could cause quite a mess, depending on where the pipe breaks.

"If it's inside, it's definitely worse," Fraser warns.

He says the idea is to prevent what could happen before you go away.

He provided a checklist of tips to stop pipes from freezing.

• Make sure your walls are well insulated.

• If you plan to renovate or are renovating, keep pipelines at least eight inches away from outside walls, or don't put them along outside walls if you don't have to.

• And if you do plan to heat your home or cottage in your absence, install a security light on the outside of your house that is linked to the pilot light and have a neighbour watch for it to go out. If the pilot light does go out, the other light will too, and the neighbour can call someone to fix it before anything can freeze.

Fraser also says to have your furnace checked and maintained once a year.

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)
Licence RBQ: 1857-2792-35
■ POURED CONCRETE FOUNDATIONS - RESIDENTIAL - COMMERCIAL
■ ICF (Insulated Concrete Foundations)
■ FOOTINGS
■ FLOORS
■ REBAR, WIREMESH
■ RETAINING WALLS
■ LICENSED CONTRACTOR
648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

FALL WALLPAPER SALE
40% off Book Orders Only
September 23 to November 4
WINDOW DECOR
Roman Shades, Vertical and Horizontal Blinds, Drapes, Valances.
Whatever your needs
Call Sylvia for appoinment
647-2009
Décor Sylvia
443 Main Street, Shawville, QC
SYLVIA POISSON-HODGINS 647-2009

6-10% rabais matériaux
Les Constructions Ghislain Morin
6-10% off material
Entrepreneur général / General Contractor
R.B.Q. #8002-7550-11
Résidentiel - Commercial - Industriel
Construction - Rénovation
Toll Free: 1-866-683-3863
Tél: (819) 683-3863 Fax: (819) 683-1956
Fort-Coulonge, Québec J0X 1V0

Belair & Masseau Ltd.
• Sand
• Gravel
• Topsoil
• Crushing • Screening
• Snowplowing
• Heavy Equipment Rentals
683-3017
683-2577 683-2661

PONTIAC REFRIGERATION AND APPLIANCE SERVICE LTD.
YORK — AIR CONDITIONERS — HEAT PUMPS — H.R.V. — FURNACES — AIR CLEANERS
Financing Available
"Serving the Pontiac and Ottawa Valley since 1976"
Tom Fraser
Tel: 819-647-2464 (Shawville)
Toll Free: 1-800-519-2464
• Free Estimates •
Specializing in heating and cooling systems, submersible pumps and water treatment systems.

Tom Orr Cartage Construction
O/A 3477835 CANADA INC.
Before the SNOW FLIES!
Hwy. 148, Shawville, at the hospital road
CALL NOW FOR FREE QUOTES
on
Winter Snow Plowing!
Residential Driveways or Commercial Parking Lots
ANY FINAL FALL PROJECTS TO DO YET?
BOOK NOW!
Lot/Land Clearing • Road Building
Septic Systems • Basement Waterproofing
Agricultural Projects • Concrete Work
Licenced General Contractor RBQ #8114-9460-53
Tel.: 1-819-647-2670 Toll Free: 1-877-647-2670

FALL HOME RENOVATION DEALS CAN BE FOUND RIGHT HERE!

Williams Plumbing & Heating Ltd.
E-mail: t.williams@renfrew.net Web site: twilliamsplumbing.com
NEW HOME OR RENOVATION
Visit our showroom!
MAKING YOUR DREAMS BECOME REALITY
— Design Consultation
— Fixture Specification
RESIDENTIAL • INDUSTRIAL • COMMERCIAL
316 ARGYLE ST. S., RENFREW
432-3254 623-7289
SHOWROOM HOURS
Monday to Firday 8 a.m. - 5 p.m.
Saturday 8 a.m. - 12 noon
or by appointment
MOEN by American Standard

CIMENT PONTIAC
647-7007
• Poured Concrete Foundations
• Slabs Poured and Finished
• Floors, Walks, Etc.
• Retaining Walls
• Manure Pits
• Complete Jobs
Ready Mix Concrete - All Mixes
AGRICULTURAL
RESIDENTIAL
COMMERCIAL
FOR ALL YOUR CONCRETE NEEDS
Pricing on all jobs - Guaranteed
TOP QUALITY PRODUCT AT A COMPETITIVE PRICE
Locally owned and operated
(819) 647-7007 Call Daniel (819) 664-7818

• SALE • SALE • SALE • SALE • SALE • SALE • SALE • SALE •
Sullivan's
FLOORING & DECORATING DEPOT
Clic Laminate.....$2.39 sq.ft.
Peel & Stik Tile.....45¢ each
All in-stock Carpet is on Sale!
Charlene, formerly of Petries Decorating in Renfrew welcomes all her customers, old and new, to come in and shop.
Complete Line of Flooring
Colour Co-ordination Guaranteed Installation
FREE ESTIMATES
640 Barnet Blvd. Renfrew, Ontario K7V 2M8 Fax: 432-3252
Renfrew 432-3871 Arnrprior 623-2014
• SALE • SALE • SALE • SALE • SALE • SALE • SALE • SALE •

HOT TUB Blowout
Tropicana Pools & Spas Inc.
Corner of Hwy 17 & Pine Grove Rd, Arnprior
(613) 623-2582
Purchase an Elite, Upgrade to a Signature -FREE
Purchase a Signature, Upgrade to a Legend -FREE
Arctic Spas The Ulimate Outdoor Spa.
Plus $500 buys you $1500 in accessories.
You Choose the options!
NO PAYMENTS NO INTEREST
'til March 2003 OAC
Friday Sept 20 9:00- 7:00
Sat. Sept 21 & 9:00- 5:00
Sun. Sept 22 12:00- 5:00

LETTRE DE RÉDACTEUR

Réforme de la santé

Cher rédacteur,

Lettre ouverte à monsieur François Legault
Ministre de la Santé et des Services sociaux
Monsieur le ministre,

Depuis plusieurs décennies, l'accès à des services de santé de qualité pour toute la population du Québec et ce, à un prix raisonnable, préoccupe toutes les organisations gouvernementales, fédérations et autres. Malheureusement, malgré tous les efforts investis, des problèmes de base majeurs persistent.

Tous n'ont pas accès aux soins de santé dont ils auraient besoin. Ceci est particulièrement vrai pour les soins médicaux. Un peu partout, mais particulièrement dans les régions rurales pour ce qui nous concerne, nous faisons face à une pénurie de médecins. Ceux et celles déjà en place travaillent de longues heures au risque de fatigue qui peut entraîner des erreurs fatales. Certains hôpitaux ont dû fermer leur salle d'urgence et plusieurs autres ont évité de peu cette situation déplorable. Dans la majorité des centres de santé, la situation est précaire.

Plusieurs pistes de solution furent mises en place par divers gouvernements. Plusieurs fédérations, dont la FMOQ, ont adopté des stratégies et négocié diverses ententes. On peut citer les activité médicales particulières et la majoration des tarifs de facturation en région éloignée, par exemple. Dernièrement, le gouvernement a adopté une loi qui peut forcer des médecins à effectuer la garde en urgence dans le but d'assurer un service prioritaire.

Il est évident que malgré la Commission Clair le gouvernement n'a pas pu mettre en application plusieurs recommandations ainsi que plusieurs autres principes de base afin de résoudre plusieurs problèmes.

Quelques centres de santé dont celui du Pontiac, de par leur attitude proactive, leur vision ainsi que leur organisation, ont pu assurer un accès à des soins prioritaires (urgence, obstétrique, hospitalisation, etc...) en région et favoriser la prise en charge des patients. La polyvalence et l'implication des médecins du centre en question ont joué un rôle essentiel dans le succès, bien que fragile, des soins prodigués.

Malheureusement, bien peu, dont le gouvernement et la FMOQ, semblent s'intéresser en profondeur aux éléments de solution que peuvent apporter ces gens du milieu. Pendant de nombreuses années, le gouvernement a sous-estimé ou raté cette occasion. Par conséquent, nous nous retrouvons avec plusieurs situations de crise et la Loi 114.

Dans cette loi, nous reconnaissons qu'il appartient d'abord et avant tout au Gouvernement d'établir les priorités dans l'organisation des soins de santé, compte tenu de la pénurie de médecins. Bien que nous appuyions le fait que les médecins soient des travailleurs autonomes, nous reconnaissons que nous avons certaines responsabilités envers la population. Ceci est aussi vrai dans la mise en place des priorités.

Par contre, cette loi comporte plusieurs lacunes majeures qui risquent de compromettre davantage une situation déjà précaire. Comment sera établie la liste des médecins aptes à faire la garde dans les urgences où la couverture est incomplète ? Quel est le droit des médecins qui sont déjà surchargés de travail? Dans ce dernier cas, on peut se référer au jugement de Chandler. Inutile de vous rappeler qu'un médecin fatigué peut être la source d'erreur mortelle dans les urgences.

Depuis longtemps, des solutions beaucoup plus simples étaient à votre disposition. De plus, pourquoi faire signer des ententes par les étudiants provenant de pays étranger, qui étudient dans nos universités mais qui doivent s'engager à ne pas pratiquer au Québec. Considérant qu'ils reçoivent une très bonne formation, qu'ils payent eux-mêmes le plein prix de leur formation et que plusieurs n'ont pas d'autre engagements, nous trouvons cela incompréhensible. Pourquoi maintenir des plafonds salariaux alors qu'une portion importante de la population n'a pas de médecin traitant?

Les décisions actuelles du gouvernement et la position de plusieurs fédérations ne supportent pas les milieux qui se sont pris en main, qui peuvent offrir des solutions viables et efficaces. Les incitatifs ne favorisent pas la mise en place de plusieurs principes de base nécessaires aux succès d'une réforme de santé.

Nous, médecins du Pontiac, sommes fort probablement l'équipe rurale la mieux organisée et structurée du Québec. Notre polyvalence et notre implication, sans les menaces de la Loi 114, ont assuré un accès aux soins et une continuité de ceux-ci malgré un manque connu d'effectifs médicaux.

Il faut aller au-delà des modes et des intérêts personnels. Il faut aller voir, consulter et supporter les organisations déjà fonctionnelles et en faire des modèles exportables. Plusieurs médecins des régions rurales, dont la nôtre, sont d'abord et avant tout des cliniciens et sont prêts à contribuer au succès d'une réforme de la santé.

Pascal Croteau, md
Chef –Département de médecine générale
Centre de santé du Pontiac

La gestion des matières résiduelles : le concept des 3RV-E

Le concept des 3RV-E signifie que la gestion des matières résiduelles devrait privilégier dans cet ordre la Réduction à la source, le Réemploi, le Recyclage, la Valorisation et, finalement, l'Élimination.

La réduction à la source et le réemploi sont souvent traités ensemble.

La réduction et le réemploi comprennent, à titre d'exemples, le choix de produits peu emballés, l'utilisation de sacs de papier ou de tissus pour les achats, la mise sur pied de comptoirs, de centres ou de marchés permettant le réemploi de vêtements, d'appareils électroménagers, etc.

Le réemploi des matières résiduelles n'implique aucune transformation même si l'utilisation qui en sera faite diffère de son utilisation d'origine.

Le recyclage implique en effet la transformation par un procédé manufacturier des matières recyclables.

Pour effectuer le recyclage des matières résiduelles, il faut évidemment que les matières possédant un potentiel de mise en valeur par le recyclage soient accessibles aux recycleurs. Les matières recyclables doivent être collectées indépendamment des ordures ménagères par le biais de collecte par apport volontaire ou par des collectes de porte-à-porte. Les matières recyclables collectées doivent ensuite être acheminées dans un centre de tri où elle seront séparées en fonction de leur nature et offertes, contre rémunération, à des recycleurs qui les utiliseront dans leurs procédés manufacturiers.

Bien que l'enfouissement dans des dépôts en tranchée comme cela se fait actuellement est autorisé dans le Règlement sur les déchets solides, il se peut que cette situation change dans les mois ou les années à venir. En effet, dès que le Règlement sur l'élimination des matières résiduelles entrera en vigueur, les dépôts en tranchée ne seront permis que pour les municipalités situées à plus de 100 km par voie routière carrossable d'un lieu d'enfouissement technique.

Centre de santé du Pontiac

Le Centre de santé du Pontiac invite
les parents de jumeux ainsi que leurs enfants
à un
Rassemblement
le samedi 28 septembre 2002 à 14 h 00
Maison de la famille du Pontiac
au 161, rue Principale, Fort-Coulonge

Objectif : connaître les besoins des parents de jumeaux pour créer une association offrant des services dans le Pontiac.

Pour confirmer votre présence ou pour de plus amples renseignements veuillez contacter Marie-Josée Gobeil ou Lise Dumouchel au 648-2193.

Une légère collation sera servie.

The Pontiac Health Centre invites
parents of twins and their children
to a
Gathering
Saturday, September 28, 2002, at 2 p.m.
Maison de la famille at 161 Principale St.
in Fort-Coulonge

Objective: To find out more about the needs of parents with twins in order to start an association offering services in the Pontiac.

To confirm your presence or for further information please call Marie-Josée Gobeil or Lise Dumouchel at 648-2193.

A light snack will be served.

MedicAlert
Toujours là
www.medicalert.ca
Pour information
1 800 668-6381

AVIS PUBLIC

Examen *de L'ENTENTE-CADRE SUR L'UNION SOCIALE*

L'Entente-cadre sur l'union sociale (ECUS), qui a été ratifiée le 4 février 1999, est une entente conclue entre les gouvernements fédéral, provinciaux*et territoriaux qui sert à orienter la coopération intergouvernementale dans des secteurs comme l'enseignement postsecondaire, la formation, les soins de santé et les services sociaux ainsi que l'aide sociale.

Le Conseil de ministres sur la réforme et la refonte des politiques sociales, un organisme fédéral-provincial-territorial, entreprend un examen de l'entente et invite toutes les parties intéressées à soumettre leurs commentaires, sur l'entente elle-même et sur sa mise en œuvre. Le Conseil veut également connaître l'opinion des Canadiens sur les moyens de tirer parti des points forts de l'entente et de combler toute lacune qu'elle pourrait présenter.

Pour de plus amples renseignements concernant l'ECUS ou la façon de soumettre vos commentaires, consultez le site Web (**www.ecus-examen.ca**) ou composez le **1 800 O-Canada. (ATME : 1 800 465-7735)**.
La date limite d'envoi des présentations est le **18 octobre 2002**.
**Le Québec n'a pas ratifié l'entente.*

Gouvernement du Canada / Government of Canada
Canada

MÉDIATION FAMILIALE

Couple un jour
parents toujours !



Agissez dans l'intérêt de votre enfant.
Avant d'amorcer une procédure judiciaire,
faites appel à un médiateur familial.
Certaines séances sont gratuites.

La médiation familiale, une bonne façon de s'entendre.

La liste des médiateurs est disponible à l'adresse suivante :
www.justice.gouv.qc.ca

Justice Québec

Emploi Québec Outaouais
On prépare l'avenir

CIBLEZ votre avenir

Salon Accès Emploi

Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Vendredi 27 septembre
8 h 30 à 16 h 30

Centre local d'emploi de Campbell's Bay

Des personnes ressources sur place pour vous aider :

- Information sur le marché du travail - Guichet emploi - Placement en ligne

CHOT
LeDroit
TQS
Transcontinental Médias

CALDWELL

More hay going west



By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

On the weekend of Sept. 7, 15 boxcars holding 782 round bales of hay which are going to be shipped from the siding at Bristol Mines were made ready for shipment. On Aug. 3 a shipment was sent with 310 round bales.

There are also 10 more cars coming to be filled which will take about 500 bales more. Mayor Jack Graham has given many hours and deserves special thanks, as well as the farmers who donated hay, truckers and loaders. There has also been some donations of money from the Bristol Pontiac Euchre Club as well as from the Norway Bay Historical Society.

I hear that we can enjoy good old home cooked meals at River View Restaurant as Donnie McCredie is to be taking over Oct. 1. Good luck to the former owners. Welcome back Donnie.

Birthday congratulations go out to my great-granddaughter Emily MacDonald of Orleans who celebrates her third on Sept. 17.

Belated birthday greetings go out to Joyce Pitt who celebrates this past week.

On Sept. 10 Norma Morrison and Joan McKay of Ottawa and Hermonie Sharpe enjoyed a delicious lunch at the Auberge Restaurant in Portage du Fort. Joan and Norma were doing more research on he Morrison family with connection to the late Cecil Morrison of the one time bakery, Morrison and Lamothe of Ottawa.

I was sorry to hear of the passing away of Lillian (Bouchie) Farrell of Shawville on Sept. 9 at the Pontiac Reception Centre in her 74th year. Sympathy to her family and friends.

On Sept. 10, Ron and Mildred Thomas of Bristol were pleasantly surprised when Bill and Marguita Ade of Oshawa arrived for a visit. They also visited with other friends in the Bristol and Shawville area and with Sybil Ade in Ottawa.

Birthday congratulations to out to Chrissie Gordon of Ottawa who celebrates Sept. 21 also to Verna Strutt of Renfrew who celebrated her 96th on Sept. 12.

Visiting with us for the next few weeks is my youngest son, Peter of Kamloops, BC. Also visiting with friends and relations are Garry Bronson and Ross Campbell from Logan Lake, BC, both former residents of Pontiac. Welcome back and hope you all enjoy your visit. Peter has worked with Highland Valley Copper for 25 years and the other men have worked about the same amount of years and well.

Visiting with Robbie and Marjorie Robichaud in Stittsville on Friday were Raeburn Orr of Shawville, Hilda Smith of Bristol and Margaret Curley of Quyon. Belated birthday greetings go out to Marjorie who celebrated on Sept. 10.

Another year will be starting for Girl Guides in the Bristol Townhall. Monday, Sept. 23 is the registration for Guides and Pathfinders and Tuesday is the start of Sparks and Brownies. For crafts, fun, badges and adventure come and join.

We had a call this past Sunday from my grandson Shayne Gordon in Iqualuit. It was snowing there and cold. We also had a call from my daughter Susan in Kingston.

I was told that bees' nest are near the ground again this year and this is supposed to be a sign of not too much snow this coming winter.

Visiting with us on Sunday was Neil Sharpe of Shawville.

I was so sorry to hear that Allan Black had the misfortune of having a bad fall when he was at his cottage at Ladysmith and had to be taken to an out-of-town hospital. Your many friends hope you'll be on the mend real soon and back to your home soon.

Originally submitted Sept. 11 – Birthday congratulations go out to my great-granddaughter Emily Meagan MacDonald of Orleans who celebrates her third on Sept. 17.

Don't forget the upcoming hymn sing on Sept. 23 at the High School sponsored by the Radford Hospital Auxiliary with proceeds to go to the Pontiac Community Hospital. This is a good way to enjoy an evening out and also help our hospital.

It's coming to that time of year again when all the Harvest Suppers start. One I have just heard about is put on by the Eastern Star and is being held on Sept. 28. Watch your coming events for more particulars.

BRYSON

Truckers pay final respects



By ANNA STEWART
Correspondent
648-2351

Our deepest sympathy to Sharon Gravelle and her boys on the death of her husband Bobby. Also to Marguerite, his mom, and his brothers and sisters. He had a very large funeral on Sunday afternoon. Sixty transport trucks led the funeral possession. After the burial truck drivers all paid their final respects by honking their horns. You are all in our thoughts.

Birthday greetings to our grandson Jacob Stewart and his mom Sylvie of Fort Coulonge. Also birthday greetings to Chantal Stewart.

This past weekend was the pilgrimage to Ste. Anne de Beaupre. Georgette Piche and her granddaughter Karin Piché also Clifford and Georgette Robitaille plus more of Byrson attended.

Jim, Dalton and Lionel Towlan, Chris Graham and Hiram Davis went on a fishing weekend. Well, I always thought you trolled the lakes but it seems Dalton came up with a new way of trolling. He did the roads. His line dragged being the truck almost all the way as reported by Jim.

Golden Age Euchre winners were: Door prize Bella Lasalles, 50/50 Don Evans, Men's first, Don Evans and Napoleon Bleau, men's second Fern Lepine, Bobby Stewart, Perry Kluke and Gilbert Letts. Ladies' first prize went to Georgette Piche and Theresa Lance, second went to Elenore Choinard, Liz Bastien, Alphonsine Tourangeau, Mary Hodgins, Veronica Perrier and Yvonne Hamlin.

The Golden Age euchres are held every Monday evening at 8 o'clock in the Golden Age building. A light lunch is served after the games. Everyone is welcome.

Also euchre games are held every Sunday afternoon at the Lions Hall. Everyone welcomed.

Originally submitted Sept. 11 –Special greetings to Mervin and Irene Stewart of Cobden. Jim said the only time he gets talking to them is at Renfrew Fair.

CAMPBELL'S BAY

Truckers lead funeral procession



By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

The Golden Age Club held its monthly meeting on Tuesday, Sept. 10 after a summer break.

The first euchre of the season was held on Tuesday evening at the club room with a good crowd in attendance. Ladies High was won by Rita McGuire, second prize was three-way-tire between Dora Hearty, Gwen Black and Phyllis Black. They split the prize. Men's High was a four way tie between Boyd Ebert, Bob Stewart, Fern Lepine and Paul Stafford. They split the prize. The door prize was won by Bob Stewart and the 50/50 by Kervyn Burman. Delicious refreshments were served by Dorcas Sparling.

Birthday wishes go out to Ellen O'Neil who celebrated her 95th birthday on Sept. 10. We wish her all the best in the future. She may well be the oldest woman in town.

Another senior Margaret Gravelle celebrated her 83rd birthday on Sept. 16. Best wishes to Margaret.

Visiting with us on Thursday were my brother, Carman and his wife Carol of Schnectady, New York and Norma and Nellis Stewart of Shawville.

The community was shocked to hear of the sudden death of a well known man and our neighbour Robert (Bob) Gravelle at the age of 45. He was the husband of Sharon Belanger and father of two sons, Jamie and Jason, both at home. Dear son of his mother Margaret (Johnston) and the late Romeo Gravelle. Sincere sympathy to his friends and family. The funeral service was from Ringrose Funeral Home on Sunday Sept. 15 at 2 p.m. with Rev. Angus MacDonald conducting the service. Bob was not a premier, or governor-general or world renowned figure, he was a trucker, well known through out the area. Forty-six truckers from far and wide brought their trucks to show their support for Bob and his family and led the funeral procession to St. Andrew's United Church Cemetery on the outskirts of town. They parked their trucks and joined over 200 people at the graveside service. They blew their horns in unison then the procession left the funeral home and when the graveside service was completed. Goodbye Bob and may you rest in peace beside your father, Romeo.

Kyle Stewart of Hull and grandson of Rita Stewart competed at the Baseball Provincial Championships in Montreal.This is the second consecutive year that Kyle's team represented the Outaouais in the provincial tournament.

Attending the Gravelle funeral were Dan and Irene of Gatineau, Gordon and Lois Gravelle of Ottawa, John and Anne Gravelle of Aylmer, Scotty and Joan Gravelle of Fort McMurray, Albert, Patricia Belanger of Calgary and many others.

Originally submitted Sept. 11 – Donna (Black) and Rick Copper have moved to London, England where his work will keep him for four years. Their son Geoff will be attending school in Spain. We wish them all the best in their new country.

The family get together held at the Burman cottage at Davidson each Labour Day weekend had 22 members attending.

Get well wishes to Tyler Morin who spent a couple of days in Gatineau Hospital recovering from burns.

Deepest sympathy to Theresa Tubman, her family and relatives with the sudden death of her husband Cledas on Sept. 6.

A former resident of Campbell's Bay, Lawrence Gravelle passed away on Aug. 26. To friends and family we express our sympathy.

Melvyn Frost passed away on Sat., Sept. 7 in Ottawa at the age of 87. We express our sympathy to family and his friends. His burial was on Monday at St. George's Anglican Church, Campbell's Bay.

Congratulations to Sarah Bertrand and Serge Mousseau who were married on Saturday at St. Elizabeth's Church in Vinton.

SHEENBORO

Visitors from Fort McMurray



By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

Belated birthday greetings to Tara-Lee Johnston, who celebrated on Sept. 1.

Happy birthday to Carmeletta Gleason who celebrated with her family at the Granary in Eganville. Her birthday is Sept. 19.

Congratulations to Rebecca Gagnon and Paul Morin who were married in St. Paul the Hermit Church in Sheenboro on Sept.14. Following the beautiful ceremony a dinner and reception was held in the parish hall in Sheen.

Congratulations to Tommy Dunn who got his beginners driver's license.

Joan Spence and her husband Scotty from Fort McMurry were home to attend the funeral of his brother, Bobby Gravelle in Campbells Bay. Our sympathy to the Gravelle family.

Jerry, Colleen, and Ricky Sullivan from Lucan were home to attend the funeral and visit with her mother, Mary Spence.

Our deepest sympathy goes out to the family of Molly Montgomery who passed away this past week. The pallbearers were her 10 sons. It was a beautiful ceremony and very largely attended.

I would like to thank Jim and Mary Michaud for a beautiful picture they sent me of my husband, taken a long time ago, with a group of neighbors at a thrashing at Keon's farm in Sheen.

David and Arlene from Ottawa were up for the weekend and gave us a big hand with our work.

Thank goodness my son Jerry was home this weekend because we discovered that we had water in the basement and a broken pipe. He and his son Ricky started digging up the pipes and put in a whole new pipeline for me. An extra steel pipe was needed, which we got from the local plumber Emile Labelle. Betty, Myra and Arlene prepared the supper for the workers. We were too played out to have a card party after.

We regret to announce the passing of Sister Katherine of St. Josephs Convent, Pembroke. She was an aunt of Edwin Doyle. Edwin and his son, Tim Doyle of Ottawa attended the funeral.

I had a lovely visit this week from old family friends Delores Krueger and Madeline Ayotte who were first cousins. They stayed at their grandparents, the McParland's when they were young they would visit back and forth at our house as they were the same age of our older children. I stayed at their grandparents when I was young and went to school from there.

Happy birthday to Jamie Brennan who celebrates his 17th birthday, on Sept. 16.

Saturday they cut the second crop of clover on my farm. The deer were out eating everyday. Some come right up to my garden and drink out of the rain barrel.

Originally submitted Sept. 11 – Mr and Mrs John Heroux from Vancouver are visiting with her mother, Margaret Maloney for two months holidays.

Happy wedding anniversary to Rod and Janet Morris, who celebrated on Sept. 3.

Also a happy anniversary to Iona and Raymond Morris, who celebrated on Sept. 5.

Happy anniversary to Shamus and Joanne, who celebrated on the 5th.

Dominica McPherson spent two months with her grandparents this summer.

Donald and Teresa attended the funeral of their cousin, Mary Eleanor (Ella) Seager, R.N. (Poupore), wife of Fred Seager. She was born in Chichester in 1921, and was the daughter of the late John Poupore and Roseann Smith.

Happy birthday to Brenda who celebrated this past weekend with Dot and John

WE'RE ON THE WEB!
Now you can place a Classified ad or browse Classified listings on-line. Whether you're buying or selling, you'll click with success when you use the on-line Classifieds at www.theequity.ca
THE EQUITY 819-647-2204

TIGRE GÉANT
THANK YOU FOR 5 GREAT YEARS!

COME SEE OUR NEW LOOK!
• NEW Expanded Grocery Department!
• MORE In-store Specials!
• MORE Frozen Food!
• EASIER to Shop!

Carole and I would like to thank all of our loyal customers and the Shawville GT Team for five incredible years. Thank you to everyone for your support and warm wishes. We will strive to remain your store of choice for years to come.
Ken & Carole



THIS WEEK'S SPECIALS


Primo Tomatoes 77¢ 796ml


Lean Ground Beef 1.97 454g


Mr. Clean 1.87 800ml


Gain Laundry Detergent 2.97 1.47L


Lancia Pasta 77¢ 900g


Primo Sauce 77¢ 680ml


White Swan Jumbo Paper Towels 99¢


Downy Fabric Softener 2.97 1.9L

NEW STORE HOURS: Monday-Wednesday 8:30am-7:00pm
Thursday-Friday 8:30am-9:00pm Saturday 8:30am-5:00pm Sunday 11:00am-5:00pm

Highway 148, Shawville

WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. ALL PRODUCT DESCRIPTIONS ARE BASED ON MANUFACTURER'S REPRESENTATIONS. GIANT TIGER, TIGRE GÉANT AND VARIOUS TIGER'S HEAD DESIGNS ARE REGISTERED CANADIAN TRADE-MARKS OF GIANT TIGER STORES LIMITED AND ARE LICENSED TO ITS FRANCHISEES. DUE TO ADVANCED PREPARATION OF THIS CIRCULAR AND DELIVERY PROBLEMS THAT MAY OCCUR FROM OUR SUPPLIERS, ALL ITEMS MAY NOT BE AVAILABLE IN ALL OUR STORES. WE APOLOGIZE FOR ANY INCONVENIENCE THIS MAY CAUSE OUR CUSTOMERS. • PRICES STATED IN THIS CIRCULAR ARE OUR EVERYDAY LOW PRICES UNLESS OTHERWISE INDICATED. ★ INDICATES A REDUCED PRICE UP TO AND INCLUDING THE SALE ENDING DATE.

ONTARIO'S DRIVE CLEAN
Arnprior Emissions
Drive Clean Test Centre
HOURS OF OPERATION: MON. - FRI. 8-5 SAT. 8-1
19 Baskin Drive
National Car Rental Building
To Book An Appointment
622-7446